



EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROJÄRJESTELMÄ

# INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

MARRASKUU 2012

EKPJ:N JA EKP:N  
PERUSSÄÄNTÖ

TYÖJÄRJESTYKSET

FI



EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROJÄRJESTELMÄ

# INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

MARRASKUU 2012

**EKPJ:N JA EKP:N  
PERUSSÄÄNTÖ**

**TYÖJÄRJESTYKSET**

FI

© Euroopan keskuspankki, 2012

**Käyntiosoite**

Kaiserstrasse 29  
60311 Frankfurt am Main  
Germany

**Postiosoite**

Postfach 16 03 19  
60066 Frankfurt am Main  
Germany

**Puhelinnumero**

+49 69 1344 0

**Internet**

<http://www.ecb.europa.eu>

**Faksi**

+49 69 1344 6000

*Kaikki oikeudet pidätetään. Kopiointi on sallittu ei-kaupallisiin ja opetustarkoituksiin, kunhan lähde mainitaan.*

ISSN 1830-0693 (verkkojulkaisu)

ISBN 978-92-899-0846-7 (verkkojulkaisu)

# SISÄLLYS

<b>ESIPUHE</b>	<b>5</b>
<b>EKPJ:N JA EKP:N PERUSSÄÄNTÖ</b>	<b>7</b>
<b>EKP:N TYÖJÄRJESTYS</b>	<b>29</b>
<b>EKP:N JOHTOKUNNAN TYÖJÄRJESTYS</b>	<b>43</b>
<b>EKP:N YLEISNEUVOSTON TYÖJÄRJESTYS</b>	<b>47</b>



# ESIPUHE

Euroopan keskuspankin institutionaaliset määräykset ovat sen oikeudellisen sääntelyn kulmakivi, jotka takaavat jatkuvan ja vakaan perustan Euroopan keskuspankin toiminnalle. Kyseinen perusta on kestänyt viimevuosien koettelemukset lähes muuttumattomana. Tämä vihkonen, joka julkaistiin ensikertaa lokakuussa 2004, on nyt päivitetty vastaamaan niitä vähäisiä säännösmuutoksia, jotka Lissabonin sopimuksen voimaantulo 1 päivänä joulukuuta 2009 toi tullessaan.

Uusi suomenkielinen versio vastaa Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan tarkistettua tekstiä, joka on nyt perussopimusten liite pöytäkirja N:o 4. Lisäksi Euroopan keskuspankin työjärjestystä koskevaa 19 päivänä helmikuuta 2004 tehtyä päätöstä EKP/2004/2 on päivitetty vastaamaan 19 päivänä maaliskuuta 2009 tehdyn päätöksen EKP/2009/5 muutoksia. Vaikka päätöstä EKP/2004/2 ja EKP:n johtokunnan ja neuvoston työjärjestystä ei ole erikseen tarkistettu vastaamaan Lissabonin sopimuksen voimaantulon mukanaan tuomia muutoksia, tämä vihkonen käyttää alaviitteitä osoittaakseen lukijoille sekä perussopimuksen asianmukaisten artikloiden uuden numeroinnin että tarkistetun unionin terminologian. Alaviitteet, joissa käytetään roomalaista numerointia, vastaavat sekä päätöksen EKP/2009/5 päätökseen EKP/2004/2 tekemiä muutoksia että Lissabonin sopimuksen voimaantuloa.

Olemme luottavaisia sen suhteen, että lukijat pitävät myös jatkossa tätä vihkosta käteväenä viittausapuvälineenä, joka tukee sekä heidän työtään että pintojaan.

Frankfurt am Main, syyskuu 2011

Antonio Sáinz de Vicuña  
General Counsel

Tämä vihkonen julkaistiin ainoastaan englanninkielisenä versiona syyskuussa 2011. Marraskuussa 2012 se julkaistiin Euroopan unionin 22 virallisella kielellä.

Tämä vihkonen on tarkoitettu työskentelyn apuvälineeksi. Tämän vihkosen ja Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistujen tekstien välillä saattaa olla eroja. Ainoastaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistuja tekstejä on pidettävä todistusvoimaisina ja pätevinä.

# PÖYTÄKIRJA (N:O 4) EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄN JA EUROOPAN KESKUSPANKIN PERUSSÄÄNNÖSTÄ<sup>1</sup>

**KORKEAT SOPIMUSPUOLET**, jotka

HALUAVAT vahvistaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 129 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen:

## I LUKU

### EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄ

#### *1 artikla*

#### **Euroopan keskuspankkijärjestelmä**

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 282 artiklan 1 kohdan mukaisesti Euroopan keskuspankki (EKP) ja kansalliset keskuspankit muodostavat Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ). EKP ja niiden jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit, joiden rahayksikkö on euro, muodostavat eurojärjestelmän.

EKPJ ja EKP hoitavat tehtäviään ja harjoittavat toimintaansa perussopimusten ja tämän perussäännön määräysten mukaisesti.

## II LUKU

### EKPJ:N TAVOITTEET JA TEHTÄVÄT

#### *2 artikla*

#### **Tavoitteet**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 127 artiklan 1 kohdan ja 282 artiklan 2 kohdan mukaisesti EKPJ:n ensisijaisena tavoitteena on pitää yllä hintatason vakautta. EKPJ tukee yleistä talouspolitiikkaa unionissa myötävaikuttaakseen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 3 artiklassa määriteltyjen unionin tavoitteiden saavuttamiseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta hintatason vakauden tavoitteen toteuttamista. EKPJ toimii vapaaseen kilpailuun perustuvan avoimen markkinatalouden periaatteen mukaisesti, edistämällä

---

<sup>1</sup> Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetty pöytäkirja (2010/C 83/01) (EUVL C 83, 30.3.2010, s. 230).



voimavarojen tehokasta kohdentamista ja noudattaen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 119 artiklassa määrättyjä periaatteita.

### *3 artikla*

#### **Tehtävät**

3.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 127 artiklan 2 kohdan mukaisesti EKPJ:n perustehtäviä ovat:

- unionin rahapolitiikan määrittäminen ja toteuttaminen;
- valuuttamarkkinatoimien suorittaminen mainitun sopimuksen 219 artiklan mukaisesti;
- jäsenvaltioiden virallisten valuuttavarantojen hallussapito ja hoito;
- maksujärjestelmien moitteettoman toiminnan edistäminen.

3.2 Mainitun sopimuksen 127 artiklan 3 kohdan mukaisesti 3.1 artiklan kolmas luettelukohta ei rajoita jäsenvaltioiden hallitusten mahdollisuutta pitää hallussaan ja hoitaa valuuttamääräisiä käyttövaroja.

3.3 Mainitun sopimuksen 127 artiklan 5 kohdan mukaisesti EKPJ myötävaikuttaa luottolaitosten toiminnan vakauden valvontaan ja rahoitusjärjestelmän vakauteen liittyvän toimivaltaisten viranomaisten politiikan moitteettomaan harjoittamiseen.

### *4 artikla*

#### **Neuvoa-antava toiminta**

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 127 artiklan 4 kohdan mukaisesti:

a) EKP:a kuullaan:

- ehdotuksista unionin säädöksiksi EKP:n toimivaltaan kuuluvilla aloilla;
- suunnitelmista lainsäädännöksi EKP:n toimivaltaan kuuluvilla aloilla, mutta niissä rajoissa ja sellaisin ehdoin, jotka neuvosto vahvistaa 41 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen; tällöin EKP:a kuulevat kansalliset viranomaiset;

b) EKP voi toimivaltaansa kuuluvilla aloilla antaa lausuntoja unionin toimielimille, elimille ja laitoksille sekä kansallisille viranomaisille.

## *5 artikla*

### **Tilastotietojen kerääminen**

5.1 EKPJ:n tehtävistä huolehtiakseen EKP kerää kansallisten keskuspankkien avustuksella tarvittavat tilastotiedot joko toimivaltaisilta kansallisilta viranomaisilta tai suoraan taloudellisilta toimijoilta. Tätä varten se toimii yhteistyössä unionin toimielinten ja laitosten kanssa sekä jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa ja kansainvälisten järjestöjen kanssa.

5.2 Kansalliset keskuspankit hoitavat, siinä määrin kuin mahdollista, 5.1 artiklassa kuvatut tehtävät.

5.3 EKP:n tehtävänä on tarvittaessa edistää tilastotietojen keräämistä, laatimista ja jakamista koskevien sääntöjen ja niiden käytäntöjen yhdenmukaistamista sen toimivaltaan kuuluvilla aloilla.

5.4 Neuvosto vahvistaa 41 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen, ketkä luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt ovat velvollisia antamaan tietoja, luottamuksellisuutta koskevat määräykset sekä täytäntöönpanoa ja seuraamuksia koskevat aiheelliset määräykset.

## *6 artikla*

### **Kansainvälinen yhteistyö**

6.1 EKP päättää, miten EKPJ on edustettuna EKPJ:lle uskottuja tehtäviä koskevassa kansainvälisessä yhteistyössä.

6.2 EKP ja sen suostumuksella myös kansalliset keskuspankit voivat osallistua kansainvälisten rahalaitosten toimintaan.

6.3 Mitä 6.1 ja 6.2 artiklassa määrätään, ei rajoita Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 138 artiklan soveltamista.

## **III LUKU**

### **EKPJ:N ORGANISAATIO**

## *7 artikla*

### **Riippumattomuus**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 130 artiklan mukaisesti EKP tai kansallinen keskuspankki taikka EKP:n tai kansallisen keskuspankin päätöksentekuelimen jäsen ei käyttäessään perussopimuksilla ja tällä perussäännöllä annettuja valtuuksiaan ja suorittaessaan niillä annettuja tehtäviään ja velvollisuuksiaan pyydä eikä ota ohjeita unionin toimielimiltä, elimiltä tai laitoksilta, jäsenvaltioiden hallituksilta eikä miltään muultakaan taholta. Unionin toimielimet, elimet ja laitokset sekä jäsenvaltioiden hallitukset sitoutuvat

kunnioittamaan tätä periaatetta ja pidättymään yrityksistä vaikuttaa EKP:n tai kansallisten keskuspankkien päätöksentekuelinten jäseniin heidän suorittaessaan tehtäviään.

#### *8 artikla*

### **Yleinen periaate**

EKPJ:ää johtavat EKP:n päätöksentekuelimet.

#### *9 artikla*

### **Euroopan keskuspankki**

9.1 EKP:lla, joka Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 282 artiklan 3 kohdan mukaisesti on oikeushenkilö, on kaikissa jäsenvaltioissa laajin kansallisen lainsäädännön mukaan oikeushenkilöllä oleva oikeuskelpoisuus; EKP voi erityisesti hankkia ja luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.

9.2 EKP huolehtii, että EKPJ:lle mainitun sopimuksen 127 artiklan 2, 3 ja 5 kohdan nojalla uskotut tehtävät suoritetaan joko osana sen omaa toimintaa tämän perussäännön mukaisesti tai että kansalliset keskuspankit suorittavat ne 12.1 ja 14 artiklan mukaisesti.

9.3 Mainitun sopimuksen 129 artiklan 1 kohdan mukaisesti EKP:n päätöksentekuelimet ovat EKP:n neuvosto ja johtokunta.

#### *10 artikla*

### **EKP:n neuvosto**

10.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 283 artiklan 1 kohdan mukaisesti EKP:n neuvoston muodostavat EKP:n johtokunnan jäsenet sekä niiden jäsenvaltioiden kansallisten keskuspankkien pääjohtajat, joiden rahayksikkö on euro.

10.2 Kullakin EKP:n neuvoston jäsenellä on yksi ääni. Siitä päivästä alkaen, jona EKP:n neuvoston jäsenten lukumäärä ylittää 21, kullakin johtokunnan jäsenellä on yksi ääni ja äänioikeutettujen kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumäärä on 15. Viimeksi mainitut 15 äänioikeutta jaetaan ja ne kiertävät seuraavalla tavalla:

- Siitä päivästä alkaen, jona kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumäärä ylittää 15, siihen saakka, kunnes lukumäärä on 22, kansallisten keskuspankkien pääjohtajat jaetaan kahteen ryhmään sillä perusteella, millä sijalla heidän keskuspankkejaan vastaava jäsenvaltio on järjestyksessä, joka määräytyy sen mukaan, miten suuri osuus kullakin jäsenvaltiolla on niiden jäsenvaltioiden, joiden rahayksikkö on euro, yhteenlasketusta bruttokansantuotteesta markkinahinnoin ja rahalaitosten yhteenlasketun taseen kokonaisvaroista. Osuuksille yhteenlasketusta bruttokansantuotteesta markkinahinnoin annetaan paino 5/6, ja osuuksille rahalaitosten yhteenlasketun taseen kokonaisvaroista annetaan paino 1/6. Ensimmäinen ryhmä koostuu viidestä kansallisen keskuspankin pääjohtajasta ja toinen ryhmä jäljelle jäävistä kansallisten keskuspankkien pääjohtajista. Ensimmäiseen ryhmään kuuluvilla kansallisten keskuspank-

kien pääjohtajilla on oltava äänioikeus vähintään yhtä usein kuin toiseen ryhmään kuuluvilla kansallisten keskuspankkien pääjohtajilla. Jollei edellisestä virkkeestä muuta johdu, ensimmäiselle ryhmälle osoitetaan neljä äänioikeutta ja toiselle ryhmälle yksitoista äänioikeutta.

- Siitä päivästä alkaen, jona kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumääräksi tulee vähintään 22, kansallisten keskuspankkien pääjohtajat jaetaan kolmeen ryhmään edellä esitettyjen arviointiperusteiden mukaan määräytyvän järjestyksen mukaisesti. Ensimmäinen ryhmä koostuu viidestä kansallisen keskuspankin pääjohtajasta, ja ryhmälle osoitetaan neljä äänioikeutta. Toiseen ryhmään kuuluu puolet kansallisten keskuspankkien pääjohtajien kokonaisuudesta, missä yhteydessä mahdollinen murtoluku pyöristetään ylöspäin lähimpään kokonaislukuun, ja ryhmälle osoitetaan kahdeksan äänioikeutta. Kolmas ryhmä koostuu jäljelle jäävistä kansallisten keskuspankkien pääjohtajista, ja ryhmälle osoitetaan kolme äänioikeutta.
- Kullakin kansallisen keskuspankin pääjohtajalla on kunkin ryhmän sisällä äänioikeus yhtä pitkän ajan.
- Osuuksien laskemiseen yhteenlasketusta bruttokansantuotteesta markkinahinnoin sovelletaan 29.2 artiklaa. Rahalaitosten yhteenlasketun taseen kokonaisvarat lasketaan Euroopan unionissa laskentahetkellä sovellettavien tilastointimenetelmien mukaisesti.
- Ryhmien kokoa ja/tai koostumusta mukautetaan edellä mainittuja periaatteita noudattaen aina kun yhteenlasketua bruttokansantuotetta markkinahinnoin tarkistetaan perussäännön 29.3 artiklan mukaisesti tai kun kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumäärä kasvaa.
- EKP:n neuvosto, joka tekee päätöksensä kahden kolmasosan enemmistöllä kaikista sekä äänioikeutetuista että vailla äänioikeutta olevista jäsenistään, toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet edellä esitettyjen periaatteiden täytäntöönpanemiseksi ja voi päättää lykätä vuorottelujärjestelmän aloittamisen siihen päivään, jona kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumäärä ylittää 18.

Äänioikeutta käytetään henkilökohtaisesti. Poiketen tästä säännöstä 12.3 artiklassa tarkoitettussa työjärjestyksessä voidaan määrätä, että EKP:n neuvoston jäsenet voivat äänestää teleneuvottelussa. Työjärjestyksessä määrätään myös, että EKP:n neuvoston jäsen, joka on pidemmän aikaa estynyt osallistumasta EKP:n neuvoston kokouksiin, voi nimetä varajäsenen EKP:n neuvoston jäseneksi.

Edellisten kohtien säännöksillä ei rajoiteta kaikilla EKP:n neuvoston äänioikeutetuilla ja vailla äänioikeutta olevilla jäsenillä 10.3, 40.2 ja 40.3 artiklan nojalla olevia äänioikeuksia.

Jollei tässä perussäännössä toisin määrätä, EKP:n neuvoston päätökset tehdään äänioikeutettujen jäsenten yksinkertaisella enemmistöllä. Jos äänet menevät tasan, puheenjohtajan ääni ratkaisee.

EKP:n neuvosto on päätösvaltainen, kun kaksi kolmasosaa sen äänioikeutetuista jäsenistä on läsnä. Jos EKP:n neuvosto ei ole päätösvaltainen, puheenjohtaja voi kutsua koolle ylimääräisen kokouksen, jossa vähimmäisjäsenmäärä ei ole päätösvaltaisuuden edellytyksenä.

10.3 Kaikkien 28, 29, 30, 32 ja 33 artiklan nojalla tehtävien päätösten edellytyksenä olevat EKP:n neuvoston jäsenten äänet painotetaan sen mukaan, miten suuri osuus kansallisella keskuspankilla on EKP:n merkitystä pääomasta. Johtokunnan jäsenten äänet painotetaan nol-laksi. Määräenemmistöä edellyttävä päätös tehdään, jos sen puolesta annetut äänet edustavat vähintään kahta kolmasosaa EKP:n merkitystä pääomasta ja vähintään puolta osakkaista. Jos kansallisen keskuspankin pääjohtaja on estynyt osallistumasta kokoukseen, hän voi nimetä varajäsenen käyttämään painotettua ääntään.

10.4 Kokoukset ovat luottamuksellisia. EKP:n neuvosto voi päättää julkistaa, mihin se on käsitellyssään päätenyt.

10.5 EKP:n neuvosto kokoontuu vähintään kymmenen kertaa vuodessa.

## *11 artikla*

### **Johtokunta**

11.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 283 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti johtokunnan muodostavat puheenjohtaja, varapuheenjohtaja ja neljä muuta jäsentä.

Jäsenet hoitavat tehtävänsä päätoimisesti. Jäsen ei saa harjoittaa muuta palkallista tai pal-katonta ammatti-toimintaa, ellei EKP:n neuvosto ole poikkeuksellisesti myöntänyt hänelle tähän lupaa.

11.2 Mainitun sopimuksen 283 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti Eurooppa-neuvosto nimittää johtokunnan puheenjohtajan, varapuheenjohtajan ja muut jäsenet mää-räenemmistöllä neuvoston suosituksesta henkilöistä, joilla on arvostettu asema ja ammatti-kokemus rahatalouden tai pankkitoiminnan alalla; neuvosto antaa suosituksensa Euroopan parlamenttia ja EKP:n neuvostoa kuultuaan.

Heidän toimikautensa on kahdeksan vuotta, eikä heitä voida nimittää uudeksi toimikau-deksi.

Johtokunnan jäsenenä voi olla vain jäsenvaltion kansalainen.

11.3 Johtokunnan jäsenten palvelussuhteen ehtoista ja erityisesti heidän palkastaan, eläk-keestään ja muista sosiaaliturvatuksistaan sovitaan EKP:n kanssa tehtävässä sopimuksessa, ja ne vahvistaa EKP:n neuvosto kolmesta EKP:n neuvoston ja kolmesta neuvoston nimeä-mästä jäsenestä koostuvan komitean ehdotuksesta. Johtokunnan jäsenillä ei ole äänioikeutta tässä kohdassa tarkoitetuissa kysymyksissä.

11.4 Jos johtokunnan jäsen ei enää täytä niitä vaatimuksia, joita hänen tehtävänsä edellyttä-vät, tai hän on syllistynyt vakavaan rikkomukseen, unionin tuomioistuin voi EKP:n neuvos-ton tai johtokunnan pyynnöstä päättää, että hänet erotetaan.

11.5 Jokaisella läsnä olevalla johtokunnan jäsenellä on äänioikeus ja tätä varten yksi ääni. Jollei toisin määrätä, johtokunta tekee päätöksensä yksinkertaisella enemmistöllä annetuista äänistä. Jos äänet menevät tasan, puheenjohtajan ääni ratkaisee. Äänestystä koskevat yksityiskohtaiset säännöt täsmennetään 12.3 artiklassa tarkoitetussa työjärjestyksessä.

11.6 Johtokunta vastaa EKP:n juoksevien tehtävien hoitamisesta.

11.7 Johtokunnan vapautuneet paikat täytetään nimittämällä uusi jäsen 11.2 artiklan mukaisesti.

## *12 artikla*

### **Päätöksentekovelvollisuudet**

12.1 EKP:n neuvosto antaa suuntaviivat ja tekee tarvittavat päätökset EKPJ:lle perussopimuksissa ja tässä perussäännössä uskottujen tehtävien suorittamiseksi. EKP:n neuvosto määrittelee unionin rahapolitiikan, mukaan lukien tarvittaessa päätökset, jotka koskevat rahapolitiikan välitavoitteita, virallisia korkoja ja varantojen hankkimista EKPJ:ssä sekä antaa tarvittavat suuntaviivat niiden täytäntöön panemiseksi.

Johtokunta toteuttaa rahapolitiikkaa EKP:n neuvoston antamien suuntaviivojen ja päätösten mukaisesti. Tässä yhteydessä johtokunta antaa tarvittavat ohjeet kansallisille keskuspankeille. Lisäksi EKP:n neuvoston päätöksellä voidaan johtokunnalle siirtää toimivaltaa tietyissä kysymyksissä.

Siltä osin kuin se on mahdollista ja tarkoituksenmukaista, EKP käyttää kansallisia keskuspankkeja sellaisten toimien suorittamiseen, jotka kuuluvat EKPJ:n tehtäviin, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan soveltamista.

12.2 Johtokunta vastaa EKP:n neuvoston kokousten valmistelusta.

12.3 EKP:n neuvosto hyväksyy työjärjestyksensä, jossa määritetään EKP:n sisäinen organisaatio ja sen päätöksentekovelvollisuudet.

12.4 EKP:n neuvosto huolehtii 4 artiklassa tarkoitettujen neuvoa-antavien tehtävien hoitamisesta.

12.5 EKP:n neuvosto tekee 6 artiklassa tarkoitetut päätökset.

## *13 artikla*

### **Puheenjohtaja**

13.1 Puheenjohtaja tai hänen estyneenä ollessaan varapuheenjohtaja johtaa puhetta EKP:n neuvostossa ja johtokunnassa.

13.2 Puheenjohtaja tai hänen tätä varten nimeämänsä henkilö edustaa EKP:a ulospäin, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 38 artiklan soveltamista.

## *14 artikla*

### **Kansalliset keskuspankit**

14.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 131 artiklan mukaisesti jokainen jäsenvaltio huolehtii siitä, että sen kansallinen lainsäädäntö, sen kansallisen keskuspankin perussääntö mukaan luettuna, on sopusoinnussa perussopimusten ja tämän perussäännön kanssa.

14.2 Kansallisten keskuspankkien perussäännöissä on erityisesti määrättävä, että keskuspankin pääjohtajan toimikausi on vähintään viisi vuotta. Pääjohtaja voidaan erottaa tehtävästään ainoastaan, jos hän ei enää täytä niitä vaatimuksia, joita hänen tehtävänsä edellyttävät, tai jos hän on syyllistynyt vakavaan rikkomukseen. Pääjohtaja, jota asia koskee, tai EKP:n neuvosto voi saattaa tämän päätöksen unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi sillä perusteella, että perussopimuksia tai niiden soveltamista koskevaa oikeussääntöä on rikottu. Tämä kanne on pantava vireille kahden kuukauden kuluessa päätöksen julkaisemisesta tai siitä, kun se on annettu kantajalle tiedoksi, taikka jollei päätöstä ole julkaistu tai annettu tiedoksi, kahden kuukauden kuluessa siitä, kun kantaja on saanut siitä tiedon.

14.3 Kansalliset keskuspankit ovat erottamaton osa EKPJ:ää ja toimivat EKP:n suuntaviivojen ja ohjeiden mukaisesti. EKP:n neuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että EKP:n suuntaviivoja ja ohjeita noudatetaan, ja se voi vaatia, että sille toimitetaan kaikki tarvittavat tiedot.

14.4 Kansalliset keskuspankit voivat suorittaa myös muita tehtäviä kuin niitä, joista määrätään tässä perussäännössä, jollei EKP:n neuvosto kahden kolmasosan enemmistöllä annetuista äänistä päättä, että nämä tehtävät ovat ristiriidassa EKPJ:n tavoitteiden ja tehtävien kanssa. Kansalliset keskuspankit suorittavat nämä tehtävät omalla vastuullaan ja omaan lukuunsa, eikä niitä pidetä osana EKPJ:n tehtäviä.

## *15 artikla*

### **Velvollisuus laatia kertomuksia**

15.1 EKP laatii ja julkaisee kertomuksia EKPJ:n toiminnasta vähintään neljännesvuosittain.

15.2 EKPJ:n konsolidoitu tase julkistetaan viikoittain.

15.3 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 284 artiklan 3 kohdan mukaisesti EKP esittää vuosittain Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle sekä Eurooppa-neuvostolle kertomuksen EKPJ:n toiminnasta sekä edellisen ja kuluvan vuoden rahapolitiikasta.

15.4 Tässä artiklassa tarkoitetut kertomukset ja tiedot toimitetaan kaikkien asiasta kiinnostuneiden käyttöön veloituksetta.

## *16 artikla*

### **Setelit**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 128 artiklan 1 kohdan mukaisesti EKP:n neuvostolla on yksinoikeus antaa lupa eurosetelien liikkeeseen laskemiseen unionissa. EKP ja kansalliset keskuspankit voivat laskea liikkeeseen seteleitä. Ainoastaan EKP:n ja kansallisten keskuspankkien liikkeeseen laskemat setelit ovat laillisina maksuvälineinä kelpaavia seteleitä unionissa.

EKP noudattaa, siinä määrin kuin mahdollista, olemassa olevia seteleiden liikkeeseen laskemista ja ulkoasua koskevia käytäntöjä.

## **IV LUKU**

### **EKPJ:N RAHAPOLIITTISET TEHTÄVÄT JA TOIMET**

## *17 artikla*

### **EKP:ssa ja kansallisissa keskuspankeissa olevat tilit**

Toimiensa toteuttamiseksi EKP ja kansalliset keskuspankit voivat avata tilejä luottolaitoksille, julkisyhteisöille ja muille markkinaosapuolille ja hyväksyä vakuudeksi omaisuutta, mukaan luettuina arvo- osuusmuodossa olevat arvopaperit.

## *18 artikla*

### **Avomarkkina- ja luottotoimet**

18.1 EKPJ:n tavoitteiden saavuttamiseksi ja sen tehtävien hoitamiseksi EKP ja kansalliset keskuspankit voivat:

- toimia rahoitusmarkkinoilla joko ostamalla ja myymällä suoraan (avistakauppana tai termiinkauppana) tai takaisinostosopimuksella taikka antamalla tai ottamalla lainaksi euro- tai muun valuutan määräisiä saatavia ja siirtokelpoisia arvopapereita sekä jalometalleja;
- tehdä luottotoimia luottolaitosten ja muiden markkinaosapuolten kanssa; luottoa annettaessa vakuuksien on oltava riittävät.

18.2 EKP määrittelee omien avomarkkina- ja luottotoimiensa sekä kansallisten keskuspankkien avomarkkina- ja luottotoimien yleiset periaatteet, mukaan lukien sellaisista edellytyksistä tiedottamisen periaatteet, joiden vallitessa ne ovat valmiita toteuttamaan kyseisiä toimia.



## *19 artikla*

### **Vähimmäisvarannot**

19.1 Jollei 2 artiklasta muuta johdu, EKP voi rahapolitiikan tavoitteiden saavuttamiseksi vaatia jäsenvaltioihin sijoittautuneita luottolaitoksia pitämään vähimmäisvarantoa EKP:ssa ja kansallisissa keskuspankeissa. EKP:n neuvosto voi vahvistaa vaadittujen vähimmäisvarantojen laskentaperustetta ja määräytymistä koskevat säännöt. Jollei näitä noudateta, EKP:lla on oikeus periä sakkokorko ja määrätä muita vaikutukseltaan vastaavia seuraamuksia.

19.2 Tämän artiklan soveltamiseksi neuvosto määrittelee 41 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti perustan vähimmäisvarannolle ja suurimman sallitun varannon ja sen perustan välisen suhteen sekä aiheelliset seuraamukset määräysten noudattamatta jättämisestä.

## *20 artikla*

### **Muut rahapolitiikan ohjauskeinot**

EKP:n neuvosto voi päättää kahden kolmasosan enemmistöllä annetuista äänistä muiden sellaisten rahapolitiikan ohjausmenetelmien käyttämisestä, joita se 2 artikla huomioon ottaen pitää aiheellisina.

Jos näistä menetelmistä aiheutuu velvoitteita kolmansille, neuvosto määrittelee niiden soveltamisalan 41 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

## *21 artikla*

### **Toimet julkisyhteisöjen kanssa**

21.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 123 artiklan mukaisesti tilinyhtysoikeudet ja muut sellaiset luottojärjestelyt EKP:ssa tai jäsenvaltioiden keskuspankeissa unionin toimielinten tai laitosten, jäsenvaltioiden keskushallintojen, alueellisten, paikallisten tai muiden viranomaisten, muiden julkisoikeudellisten laitosten tai julkisten yritysten hyväksi ovat kiellettyjä samoin kuin se, että EKP tai kansalliset keskuspankit hankkivat suoraan niiltä velkasitoumuksia.

21.2 EKP ja kansalliset keskuspankit voivat toimia 21.1 artiklassa tarkoitettujen toimielinten, laitosten ja yhteisöjen verojen ja maksujen välittäjinä.

21.3 Tätä artiklaa ei sovelleta julkisessa omistuksessa oleviin luottolaitoksiin, vaan keskuspankkirahoitusta myöntäessään kansalliset keskuspankit ja EKP kohtelevat niitä samalla tavoin kuin yksityisessä omistuksessa olevia luottolaitoksia.

## *22 artikla*

### **Selvitys- ja maksujärjestelmät**

EKP ja kansalliset keskuspankit voivat tarjota järjestelyjä ja EKP voi antaa asetuksia selvitys- ja maksujärjestelmien tehokkuuden ja vakauden varmistamiseksi unionissa ja kolmansien maiden kanssa.

## *23 artikla*

### **Unionin ulkopuoliset toimet**

EKP ja kansalliset keskuspankit voivat:

- luoda suhteet kolmansien maiden keskuspankkeihin ja rahoituslaitoksiin sekä tarvittaessa kansainvälisiin järjestöihin;
- ostaa ja myydä avista- tai termiinikaupalla kaikenlaisia valuuttasaamisia ja jalometalleja. Ilmaisulla 'valuuttasaamiset' tarkoitetaan arvopapereita ja kaikkia muita saatavia minkä tahansa maan valuutan tai laskentayksikön määräisinä riippumatta siitä, missä muodossa ne ovat;— pitää hallussaan ja hoitaa tässä artiklassa tarkoitettuja varoja;
- suorittaa kaikenlaisia pankkitoimia kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa, mukaan luettuina anto- ja ottolainaus.

## *24 artikla*

### **Muut toimet**

Tehtävistään johtuvien toimien lisäksi EKP ja kansalliset keskuspankit voivat suorittaa hallintoon tai henkilöstöään palvelevia toimia.

## **V LUKU**

### **TOIMINNAN VAKAUDEN VALVONTA**

## *25 artikla*

### **Toiminnan vakauden valvonta**

25.1 EKP voi antaa lausuntoja neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, ja nämä voivat kuulla sitä unionin sellaisen lainsäädännön soveltamisalasta ja soveltamisesta, joka koskee luottolaitosten toiminnan vakauden valvontaa ja rahoitusjärjestelmän vakautta.

25.2 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 127 artiklan 6 kohdan nojalla annettujen neuvoston asetusten mukaisesti EKP voi suorittaa erityistehtäviä, jotka koskevat luottolaitosten sekä muiden rahoituslaitosten kuin vakuutusyriyten toiminnan vakauden valvontaan liittyvää politiikkaa.

## VI LUKU

### EKPJ:N TALOUTTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

#### *26 artikla*

##### **Tilinpito**

26.1 EKP:n ja kansallisten keskuspankkien tilikausi alkaa ensimmäisenä päivänä tammi-kuuta ja päättyy viimeisenä päivänä joulukuuta.

26.2 EKP:n tilinpäätöksen laatii johtokunta EKP:n neuvoston määrittämien periaatteiden mukaisesti. EKP:n neuvosto hyväksyy tilinpäätöksen, ja sen jälkeen se julkistetaan.

26.3 Analysoimiseen ja johtamiseen liittyviä tarpeita varten johtokunta laatii EKPJ:n konsolidoidun taseen, johon sisältyvät EKPJ:ään kuuluvat kansallisten keskuspankkien saamiset ja velat.

26.4 Tämän artiklan soveltamiseksi EKP:n neuvosto vahvistaa tarvittavat säännöt kansallisten keskuspankkien kirjanpidon ja niiden toimintaa koskevien tietojen standardoimiseksi.

#### *27 artikla*

##### **Tilintarkastus**

27.1 EKP:n ja kansallisten keskuspankkien tilit tarkastaa tehtävään nimetyt EKP:n neuvoston suosittelemat ja neuvoston hyväksymät riippumattomat ulkopuoliset tilintarkastajat. Tilintarkastajilla on täydet valtuudet tarkastaa EKP:n ja kansallisten keskuspankkien koko kirjanpito ja kaikki tilit sekä saada kaikki tiedot niiden toimista.

27.2 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 287 artiklan määräykset koskevat ainoastaan EKP:n hallinnon tehokkuuden arviointia.

#### *28 artikla*

##### **EKP:n oma pääoma**

28.1 EKP:n oma pääoma on 5 miljardia euroa. EKP:n neuvosto voi korottaa pääomaa päätöksellä, joka tehdään 10.3 artiklassa tarkoitetulla määränemmistöllä niissä rajoissa ja sellaisin ehdoin, jotka neuvosto vahvistaa 41 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

28.2 Ainoastaan kansalliset keskuspankit voivat merkitä ja pitää hallussaan EKP:n pääomaa. Pääoma merkitään 29 artiklan mukaisesti määritetyn jakoperusteen mukaisesti.

28.3 EKP:n neuvosto vahvistaa 10.3 artiklassa määrätyllä määränemmistöllä maksettavan pääoman määrän ja maksutavan.

28.4 Jollei 28.5 artiklasta muuta johdu, kansallisten keskuspankkien osuuksia EKP:n merkitystä pääomasta ei voida luovuttaa, antaa vakuudeksi tai ulosmitata.

28.5 Jos 29 artiklassa tarkoitettua jakoperustetta muutetaan, kansalliset keskuspankit suorittavat keskinäisiä pääoman osuuksien siirtoja siinä määrin kuin on tarpeen sen varmistamiseksi, että osuuksien jakauma vastaa uutta jakoperustetta. EKP:n neuvosto vahvistaa näitä siirtoja koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

### *29 artikla*

#### **Pääoman merkitsemisen jakoperuste**

29.1 EKP:n pääoman merkitsemisen jakoperuste, joka ensimmäisen kerran vahvistettiin EKPJ:n perustamisen yhteydessä vuonna 1998, määritetään antamalla jokaiselle kansalliselle keskuspankille painoarvo, joka on seuraavien tekijöiden summa:

- 50 prosenttia kyseisen jäsenvaltion osuudesta unionin väkiluvusta viimeistä edellisenä vuonna ennen EKPJ:n perustamista;
- 50 prosenttia kyseisen jäsenvaltion osuudesta unionin markkinahintaisesta bruttokansantuotteesta, sellaisena kuin se on ollut viitenä viimeksi kuluneena toiseksi viimeistä vuotta ennen EKPJ:n perustamista edeltävänä vuotena.

Prosenttiosuuden pyöristetään alas- tai ylöspäin lähimpään 0,0001 prosenttiyksikön kerrannaiseen.

29.2 Komissio laatii tämän artiklan soveltamiseksi tarvittavat tilastotiedot neuvoston 41 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti vahvistamien sääntöjen mukaisesti.

29.3 Kansallisille keskuspankeille osoitetut painoarvot tarkistetaan joka viides vuosi EKPJ:n perustamisen jälkeen 29.1 artiklan määräyksiä vastaavasti. Tarkistettu jakoperuste tulee voimaan seuraavan vuoden ensimmäisenä päivänä.

29.4 EKP:n neuvosto toteuttaa kaikki muut tämän artiklan soveltamisen edellyttämät toimenpiteet.

### *30 artikla*

#### **Valuuttavarantosaamisten siirto EKP:lle**

30.1 Kansalliset keskuspankit siirtävät EKP:lle 50 miljardia euroa vastaavaan määrään asti, muita valuuttavarantosaamisia kuin jäsenvaltioiden valuuttoja, euroja, Kansainvälisen valuuttarahaston varanto-osuuksia ja erityisiä nosto-oikeuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 28 artiklan soveltamista. EKP:n neuvosto päättää, kuinka suuri osuus EKP:lle siirretään sen perustamisen jälkeen ja kuinka suuri määrä sille siirretään myöhemmin. EKP:lla on täysi oikeus pitää hallussaan ja hoitaa sille siirrettyjä valuuttavarantosaamisia ja käyttää niitä tässä perussäännössä vahvistettuihin tarkoituksiin.

30.2 Jokaisen keskuspankin osuus vahvistetaan suhteessa sen osuuteen EKP:n merkitystä pääomasta.

30.3 EKP hyvittää jokaista kansallista keskuspankkia saatavalla, joka vastaa sen osuutta. EKP:n neuvosto määrittää saatavan valuuttalajin ja sille maksettavan tuoton.

30.4 EKP voi 30.2 artiklan mukaisesti vaatia 30.1 artiklassa vahvistetun määrän ylittäviä valuuttavarantosaamisia niissä rajoissa ja sellaisin ehdoin, jotka neuvosto vahvistaa 41 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

305 EKP voi pitää hallussaan ja hoitaa Kansainvälisen valuuttarahaston varanto-osuuksia ja erityisiä nosto-oikeuksia ja huolehtia näiden varojen yhdistämisestä.

30.6 EKP:n neuvosto toteuttaa kaikki muut tämän artiklan soveltamisen edellyttämät toimenpiteet.

### *31 artikla*

#### **Kansallisten keskuspankkien hallussa olevat valuuttavarantosaamiset**

31.1 Kansalliset keskuspankit saavat suorittaa toimia kansainvälisiin järjestöihin kohdistuvien velvoitteidensa täyttämiseksi 23 artiklan mukaisesti.

31.2 EKP:n lupa tarvitaan kaikkiin muihin sellaisiin valuuttasaamisiin liittyviin toimiin, jotka jäävät jäljelle kansallisiin keskuspankkeihin 30 artiklassa tarkoitettujen siirtojen jälkeen sekä jäsenvaltioiden valuuttamääräisin käyttövaroin toteuttamiin toimiin, jos ne ylittävät tietyn, 31.3 artiklan mukaisesti vahvistettavan määrän, sen varmistamiseksi, että ne ovat yhdenmukaisia unionin valuutta- ja rahapolitiikan kanssa.

31.3 EKP:n neuvosto antaa suuntaviivat näiden toimien helpottamiseksi.

### *32 artikla*

#### **Kansallisten keskuspankkien rahoitustulon jakaminen**

32.1 Kansalliselle keskuspankille EKP:n rahapoliittisten tehtävien hoidon yhteydessä kertyvä tulo, jäljempänä 'rahoitustulo', jaetaan kunkin tilikauden lopussa tämän artiklan mukaisesti.

32.2 Kunkin kansallisen keskuspankin rahoitustulo vastaa sitä vuotuista tuloa, joka sille kertyy niistä saamisista, jotka vastaavat liikkeeseen laskettuja seteleitä ja luottolaitosten tekemistä talletuksista johtuvia sitoumuksia. Kansalliset keskuspankit yksilöivät nämä varat EKP:n neuvoston vahvistamien suuntaviivojen mukaisesti.

32.3 Jos EKP:n neuvosto euron käyttöönoton jälkeen katsoo, että kansallisten keskuspankkien taseiden rakenteen vuoksi ei voida soveltaa 32.2 artiklaa, se voi päättää määräenemmistöllä, että 32.2 artiklasta poiketen rahoitustulo lasketaan enintään viiden vuoden ajan toisen menetelmän mukaisesti.

32.4 Kunkin kansallisen keskuspankin rahoitustulosta vähennetään määrä, joka vastaa kyseisen keskuspankin luottolaitosten 19 artiklan mukaisesti tekemille talletuksille maksamaa korkoa.

EKP:n neuvosto voi päättää, että kansallisille keskuspankeille korvataan setelien liikkeeseen laskemisesta aiheutuneet kulut tai, poikkeuksellisissa olosuhteissa, EKP:n lukuun toteutetuista rahapoliittisista toimista aiheutuneet erityiset tappiot. EKP:n neuvosto päättää, missä muodossa korvaus on asianmukaista antaa; nämä määrät voidaan vähentää kansallisista keskuspankeista saatavasta rahoitustulosta.

32.5 Kansallisten keskuspankkien rahoitustulon summa jaetaan niiden kesken suhteessa niiden maksamiin osuuksiin EKP:n pääomasta, jollei EKP:n neuvoston 33.2 artiklan mukaisesti tekemistä päätöksistä muuta johdu.

32.6 EKP hoitaa rahoitustulon jakauman loppusummien selvityksen ja siihen liittyvät maksut EKP:n neuvoston vahvistamien suuntaviivojen mukaisesti.

32.7 EKP:n neuvosto toteuttaa kaikki muut tämän artiklan soveltamisen edellyttämät toimenpiteet.

### *33 artikla*

#### **EKP:n nettovoittojen ja -tappioiden jakaminen**

33.1 EKP:n nettovoitto siirretään seuraavalla tavalla:

- a) EKP:n neuvoston vahvistama määrä, joka saa olla enintään 20 prosenttia nettovoitosta, siirretään yleisrahastoon 100 prosenttia pääomasta vastaavaan määrään;
- b) jäljelle jäävä nettovoitto jaetaan EKP:n osakkaiden kesken suhteessa niiden maksamiin osuuksiin.

33.2 Jos EKP:n tulos on tappiollinen, tappio katetaan EKP:n yleisrahastosta ja tarvittaessa 32.5 artiklan mukaisesti EKP:n neuvoston päätöksellä kyseisen tilikauden rahoitustulolla suhteessa kansallisille keskuspankeille kohdennettuun määrään ja enintään tähän määrään asti.

## **VII LUKU**

### **YLEISET MÄÄRÄYKSET**

#### *34 artikla*

#### **Oikeudelliset säädökset**

34.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 132 artiklan mukaisesti EKP:

- antaa asetuksia siinä laajuudessa kuin se on tarpeen EKP:n perussäännön 3.1 artiklan ensimmäisessä luetelmakohtassa taikka 19.1, 22 tai 25.2 artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi sekä tapauksissa, joista säädetään 41 artiklassa tarkoitetuissa neuvoston säädöksissä;

- tekee päätökset, jotka ovat tarpeen EKPJ:lle perussopimuksilla sekä EKPJ:n perussäännöllä uskottujen tehtävien suorittamiseksi;
- antaa suosituksia ja lausuntoja.

34.2 EKP voi päättää julkistaa päätöksensä, suosituksensa ja lausuntonsa.

34.3 Niissä rajoissa ja sellaisin ehdoin, jotka neuvosto vahvistaa 41 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen, EKP voi määrätä yrityksille sakkoja tai uhkasakkoja, jollei sen antamia asetuksia tai tekemiä päätöksiä noudateta.

### *35 artikla*

#### **TuomioistuINVALVONTA JA SIIHEN LIITTYVÄT KYSYMYKSET**

35.1 Euroopan unionin tuomioistuin voi käsitellä tai tulkita EKP:n toimenpiteitä tai laiminlyöntejä perussopimuksissa määrättyissä tapauksissa ja siinä määrättyin edellytyksin. EKP voi nostaa kanteen tässä sopimuksessa määrättyissä tapauksissa ja siinä määrättyin edellytyksin.

35.2 Yhtäältä EKP:n ja toisaalta sen velkojien, velallisten tai muiden henkilöiden väliset riidat ratkaistaan toimivaltaisissa kansallisissa tuomioistuimissa, jollei toimivaltaa ole uskottu Euroopan unionin tuomioistuimelle.

35.3 EKP:n vastuu määräytyy Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 340 artiklan mukaisesti. Kansallisten keskuspankkien vastuu määräytyy kulloinkin kyseessä olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

35.4 Euroopan unionin tuomioistuimella on toimivalta ratkaista asia EKP:n tekemässä tai sen puolesta tehdyssä julkis- tai yksityisoikeudellisessa sopimuksessa olevan välityslausekkeen nojalla.

35.5 EKP:n päätöksen asian saattamisesta Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi tekee EKP:n neuvosto.

35.6 Euroopan unionin tuomioistuimella on toimivalta ratkaista riidat, jotka koskevat kansalliselle keskuspankille perussopimuksissa ja perussäännössä määrättyjen velvollisuuksien täyttämistä. Jos EKP katsoo, että kansallinen keskuspankki on laiminlyönyt sille perussopimuksissa ja tässä perussäännössä määrätyn velvollisuuden, se antaa asiasta lausunnon perusteluineen varattuun keskuspankille, jota asia koskee, tilaisuuden esittää huomautuksensa. Jos kansallinen keskuspankki, jota asia koskee, ei noudata lausuntoa EKP:n asettamassa määräajassa, EKP voi saattaa asian Euroopan unionin tuomioistuimen käsiteltäväksi.

### *36 artikla*

#### **Henkilöstö**

36.1 EKP:n neuvosto vahvistaa johtokunnan ehdotuksesta EKP:n henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot.

36.2 Euroopan unionin tuomioistuimella on toimivalta ratkaista EKP:n ja sen henkilöstön väliset riidat palvelussuhteen ehdoissa määrätyn rajoituksen ja edellytyksin.

*37 artikla (aiempi 38 artikla)*

### **Salassapitovelvollisuus**

37.1. EKP:n tai kansallisen keskuspankin päätöksentekuelimen jäsen tai sen henkilöstöön kuuluva ei saa, tehtävänsä päätyttyäkään, ilmaista salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja.

37.2. Henkilöt, joilla on käytettävissään unionin lainsäädännön mukaan salassa pidettäviä tietoja, ovat tämän lainsäädännön alaisia.

*38 artikla (aiempi 39 artikla)*

### **Nimenkirjoittajat**

EKP:a suhteessa kolmansiin oikeudellisesti velvoittavat sitoumukset tekee johtokunnan puheenjohtaja tai kaksi johtokunnan jäsentä taikka EKP:n henkilöstöön kuuluvat kaksi jäsentä, jotka puheenjohtaja on asianmukaisesti valtuuttanut EKP:n nimen kirjoittamiseen.

*39 artikla (aiempi 40 artikla)*

### **Erioikeudet ja vapaudet**

EKP:lla on jäsenvaltioiden alueella tehtäviensä suorittamisen edellyttämät erioikeudet ja vapaudet Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehtyyn sopimukseen liitettyssä Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyssä pöytäkirjassa määritellyin edellytyksin.

## **VIII LUKU**

### **PERUSSÄÄNNÖN TARKISTAMINEN JA TÄYDENTÄVÄ LAINSÄÄDÄNTÖ**

*40 artikla (aiempi 41 artikla)*

#### **Yksinkertaistettu tarkistusmenettely**

40.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 129 artiklan 3 kohdan mukaisesti Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat tarkistaa tämän perussäännön 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4 ja 32.6 artiklaa, 33.1 artiklan a alakohtaa sekä 36 artiklaa tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen joko EKP:n suosituksesta ja komissiota kuultuaan taikka komission ehdotuksesta ja EKP:a kuultuaan.

40.2. Eurooppa-neuvosto voi joko Euroopan keskuspankin suosituksesta ja Euroopan parlamenttia ja komissiota kuultuaan tai komission suosituksesta ja Euroopan parlament-



tia ja Euroopan keskuspankkia kuultuaan tehdä yksimielisesti päätöksen, jolla muutetaan 10.2 artiklaa. Nämä muutokset tulevat voimaan vasta sen jälkeen, kun jäsenvaltiot ovat hyväksyneet ne valtiosääntöjensä mukaisesti.

40.3. EKP:n tämän artiklan nojalla antama suositus edellyttää EKP:n neuvoston yksimielistä päätöstä.

*41 artikla (aiempi 42 artikla)*

### **Täydentävä lainsäädäntö**

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 129 artiklan 5 kohdan mukaisesti neuvosto antaa, joko komission ehdotuksesta sekä Euroopan parlamenttia ja EKP:a kuultuaan taikka EKP:n suosituksesta sekä Euroopan parlamenttia ja komissiota kuultuaan, tämän perussäännön 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 ja 34.3 artiklassa tarkoitetut säännökset.

## **IX LUKU**

### **SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET JA MUUT EKPJ:ÄÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET**

*42 artikla (aiempi 43 artikla)*

#### **Yleiset määräykset**

42.1 Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 139 artiklan 1 kohdassa tarkoitusta poikkeuksesta seuraa, että seuraavissa tämän perussäännön artikloissa ei anneta mitään oikeuksia eikä aseteta mitään velvollisuuksia sille jäsenvaltiolle, jota asia koskee: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3., 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, ja 49.

42.2 Jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit, joita koskee mainitun sopimuksen 139 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu poikkeus, säilyttävät toimivaltansa rahapolitiikan alalla kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

42.3 Tämän perussäännön 3, 11.2 ja 19 artiklassa 'jäsenvaltiolla' tarkoitetaan mainitun sopimuksen 139 artiklan 4 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita, joiden rahayksikkö on euro.

42.4 Tämän perussäännön 9.2, 10.2, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2, ja 49 artiklassa 'kansallisilla keskuspankeilla' tarkoitetaan niiden jäsenvaltioiden keskuspankkeja, joiden rahayksikkö on euro.

42.5 Edellä 10.3 ja 33.1 artiklassa 'osakkailla' tarkoitetaan jäsenvaltioiden keskuspankkeja, joiden rahayksikkö on euro.

42.6 Edellä 10.3 ja 30.2 artiklassa 'merkityllä pääomalla' tarkoitetaan sellaisten jäsenvaltioiden keskuspankkien osuutta EKP:n merkitystä pääomasta, joiden rahayksikkö on euro.

*43 artikla (aiempi 44 artikla)*

**EKP:n siirtymävaiheen tehtävät**

EKP huolehtii niistä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 141 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista ERI:n entisistä tehtävistä, jotka yhtä tai useampaa jäsenvaltiota koskevan poikkeuksen vuoksi on hoidettava vielä euron käyttöön ottamisen jälkeen.

EKP antaa ohjeita mainitun sopimuksen 140 artiklassa tarkoitettujen poikkeusten kumoamisen valmistelussa.

*44 artikla (aiempi 45 artikla)*

**EKP:n yleisneuvosto**

44.1 EKP:n kolmanneksi päätöksentekuelimeksi muodostetaan yleisneuvosto, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 129 artiklan 1 kohdan soveltamista.

44.2 Yleisneuvoston muodostavat EKP:n puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja sekä kansallisten keskuspankkien pääjohtajat. Muut johtokunnan jäsenet voivat osallistua yleisneuvoston kokouksiin ilman äänioikeutta.

44.3 Tämän perussäännön 46 artiklassa on täydellinen luettelo yleisneuvoston tehtävistä.

*45 artikla (aiempi 46 artikla)*

**Yleisneuvoston työjärjestys**

45.1 EKP:n puheenjohtaja tai hänen estyneenä ollessaan varapuheenjohtaja johtaa EKP:n yleisneuvostoa.

45.2 Neuvoston puheenjohtaja ja yksi komission jäsen voivat osallistua yleisneuvoston kokouksiin ilman äänioikeutta.

45.3 Puheenjohtaja valmistelee yleisneuvoston kokoukset.

45.4 Poiketen siitä, mitä 12.3 artiklassa määrätään, yleisneuvosto vahvistaa työjärjestyksensä.

45.5 EKP huolehtii yleisneuvoston sihteeristötehtävistä.

*46 artikla (aiempi 47 artikla)*

**Yleisneuvoston tehtävät**

46.1 Yleisneuvosto:

- suorittaa 43 artiklassa tarkoitetut tehtävät;
- myötävaikuttaa 4 ja 25.1 artiklassa tarkoitettuun neuvoo-antavaan toimintaan.

46.2 Yleisneuvosto myötävaikuttaa:

- 5 artiklassa tarkoitettujen tilastotietojen keräämiseen;
- 15 artiklassa tarkoitettujen EKP:n toimintakertomusten laatimiseen;
- 26 artiklan soveltamisessa tarvittavien 26.4 artiklassa tarkoitettujen sääntöjen laatimiseen;
- 29.4 artiklassa tarkoitettujen kaikkien muiden toimenpiteiden toteuttamiseen, jotka ovat tarpeen 29 artiklan soveltamiseksi;
- 36 artiklassa tarkoitettujen EKP:n henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen määrittelyyn.

46.3 Yleisneuvosto myötävaikuttaa siihen valmistelutyöhön, joka on tarpeen, jotta niiden jäsenvaltioiden valuuttojen vaihtokurssit, joita koskee poikkeus, voidaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 140 artiklan 3 kohdan mukaisesti kiinnittää peruuttamattomasti suhteessa euroon.

46.4 EKP:n puheenjohtaja antaa yleisneuvostolle tiedon EKP:n neuvoston päätöksistä.

#### *47 artikla (aiempi 48 artikla)*

### **EKP:n pääomaa koskevat siirtymämääräykset**

Jokaiselle kansalliselle keskuspankille annetaan 29.1 artiklan mukaisesti EKP:n pääoman merkitsemisen jakoperusteessa painoarvo. Poiketen siitä, mitä 28.3 artiklassa määrätään, niiden jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit, joita koskee poikkeus, eivät maksa osuutta merkitystä pääomasta, ellei yleisneuvosto päätä sellaisella enemmistöllä, joka edustaa vähintään kahta kolmasosaa EKP:n merkitystä pääomasta ja vähintään puolta osakkaista, että EKP:n toimintakustannuksiin osallistumiseksi on maksettava vähimmäisprosentti osuudesta.

#### *48 artikla (aiempi 49 artikla)*

### **EKP:n oman pääoman, vararahastojen ja varausten maksaminen myöhemmin**

48.1 Sen jäsenvaltion keskuspankki, jota koskeva poikkeus on kumottu, maksaa merkitsemänsä osuuden EKP:n pääomasta samassa suhteessa kuin muiden sellaisten jäsenvaltioiden keskuspankit, joiden rahayksikkö on euro, ja siirtää EKP:lle valuuttavarantosaamisia 30.1 artiklan mukaisesti. Siirrettävä summa määräytyy kertomalla EKP:lle 30.1 artiklan mukaisesti jo siirrettyjen valuuttavarantosaamisten euro-vasta-arvo kulloinkin voimassa olevaan vaihtokurssiin asianomaisen kansallisen keskuspankin merkitsemien osuuksien lukumäärän ja muiden kansallisten keskuspankkien jo maksamien osuuksien suhteella.

48.2 Edellä 48.1 artiklassa määrättyjen maksujen lisäksi keskuspankki, jota asia koskee, maksaa osuuden EKP:n vararahastoon, vararahastoja vastaaviin varauksiin sekä siihen erään,

joka siirretään vararahastoon ja varauksiin ja joka vastaa tuloslaskelman loppusummaa 31 päivänä joulukuuta poikkeuksen kumoamista edeltävänä vuonna. Maksettava summa lasketaan kertomalla edellä määriteltyjen ja EKP:n vahvistetussa taseessa esitettyjen varojen yhteismäärä asianomaisen keskuspankin merkitsemien osuuksien määrän ja muiden keskuspankkien jo maksamien osuuksien määrän suhteella.

48.3 Yhden tai useamman maan tullessa jäsenvaltioiksi ja niiden kansallisten keskuspankkien tullessa osaksi Euroopan keskuspankkijärjestelmää (EKPJ), Euroopan keskuspankin merkittävä pääomaa kasvatetaan ja EKP:lle siirrettävissä olevien valuuttavarantosaamisten enimmäismäärää korotetaan automaattisesti. Lisäys määritellään kertomalla voimassa olevat vastaavat määrät pääoman merkitsemisen mukautetun jakoperusteen puiteissa järjestelmään liittyvien kansallisten keskuspankkien painoarvojen ja EKPJ:ssä jo jäseninä olevien kansallisten keskuspankkien painoarvojen suhteella. Kunkin kansallisen pankin painoarvo pääoman merkitsemisen jakoperusteessa lasketaan 29.1 artiklan mukaisesti ja 29.2 artiklaa noudattaen. Tilastotietoja varten käytettävien viitejaksojen on oltava samat kuin viimeisimmässä 29.3 artiklan mukaisessa painoarvojen viisivuotismukautuksessa käytetyt viitejaksot.

*49 artikla (aiempi 52 artikla)*

### **Jäsenvaltioiden valuuttojen määräisten setelien vaihtaminen**

Vaihtokurssien lopullisen kiinnittämisen jälkeen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 140 artiklan 3 kohdan mukaisesti EKP:n neuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kansalliset keskuspankit vaihtavat vastaavaan pariarvoon niiden valuuttojen setelit, joiden vaihtokurssit on lopullisesti kiinnitetty.

*50 artikla (aiempi 53 artikla)*

### **Siirtymätoimenpiteiden sovellettavuus**

Jos ja niin kauan kuin on jäsenvaltioita, joita koskee poikkeus, sovelletaan 42 ja 47 artiklaa.



# EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,

TEHTY 19 PÄIVÄNÄ HELMIKUUTA 2004,

## EUROOPAN KESKUSPANKIN TYÖJÄRJESTYKSEN HYVÄKSYMISESTÄ (EKP/2004/2)\*

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussääntö-  
nön ja erityisesti sen 12.3 artiklan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### *Ainoa artikla*

Korvataan 22 päivänä huhtikuuta 1999 muutettu Euroopan keskuspankin työjärjestys, sellai-  
sena kuin se on uudelleen muutettuna Euroopan keskuspankin työjärjestyksen muuttamisesta  
7 päivänä lokakuuta 1999 tehdyllä päätöksellä EKP/1999/6<sup>1</sup>, seuraavalla työjärjestyksellä,  
joka tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2004.

## EUROOPAN KESKUSPANKIN TYÖJÄRJESTYS

### YLEISTÄ

#### *1 artikla*

#### **Määritelmät**

Tällä työjärjestyksellä täydennetään Euroopan yhteisön perustamissopimusta<sup>i</sup> sekä Euroopan  
keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussääntöä. Tämän työjärjestyksen  
ilmaisuilla on sama merkitys kuin perustamissopimuksessa ja perussäännössä. ”Eurojärjestel-  
mällä” tarkoitetaan Euroopan keskuspankkia (EKP) ja niiden jäsenvaltioiden kansallisia  
keskuspankkeja, joiden valuuttana on euro.

---

\* EUVL L 80, 18.3.2004, s. 33. Päätöstä muutettu päätöksellä EKP/2009/5 (EUVL L 100, 18.4.2009,  
s. 10) – epävirallinen konsolidoitu versio.

1 EYVL L 314, 8.12.1999, s. 32.

i Nykyään sopimus Euroopan unionin toiminnasta.

# I LUKU

## EKP:N NEUVOSTO

### 2 artikla

#### **EKP:n neuvoston kokousten aika ja paikka**

- 2.1 EKP:n neuvosto päättää puheenjohtajan ehdotuksesta kokoustensa ajankohdan. EKP:n neuvosto kokoontuu periaatteessa säännöllisin väliajoin hyvissä ajoin ennen kunkin kalenterivuoden alkua määräämänsä aikataulun mukaisesti.
- 2.2 Puheenjohtajan on kutsuttava EKP:n neuvosto koolle, jos vähintään kolme EKP:n neuvoston jäsentä sitä pyytää.
- 2.3 Puheenjohtaja voi myös kutsua EKP:n neuvoston koolle aina, kun hän katsoo sen tarpeelliseksi.
- 2.4 EKP:n neuvosto kokoontuu yleensä EKP:n tiloissa.
- 2.5 Kokouksia voidaan myös pitää puhelinneuvotteluna, ellei vähintään kolme kansallisen keskuspankin pääjohtajaa sitä vastusta.

### 3 artikla

#### **EKP:n neuvoston kokouksiin osallistuminen**

- 3.1 Jollei tässä työjärjestyksessä toisin määrätä, EKP:n neuvoston kokouksiin saavat osallistua ainoastaan EKP:n neuvoston jäsenet, Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja ja Euroopan yhteisöjen komission<sup>ii</sup> jäsen.
- 3.2 Kunkin kansallisen keskuspankin pääjohtajan ohella kokouksiin voi yleensä osallistua yksi henkilö.
- 3.3 Jos kansallisen keskuspankin pääjohtaja ei voi osallistua kokoukseen, hän voi kirjallisesti nimetä varajäsenen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan soveltamista. Tämä kirjallinen tiedonanto on lähetettävä puheenjohtajalle hyvissä ajoin ennen kokousta. Varajäsenen ohella kokouksiin voi yleensä osallistua yksi henkilö.
- 3.4 Puheenjohtaja nimittää sihteerin EKP:n henkilöstön joukosta. Sihteeri avustaa johtokuntaa EKP:n neuvoston kokousten valmistelemissä ja laatii EKP:n neuvoston kokouspöytäkirjan.
- 3.5 EKP:n neuvosto voi kutsua kokouksiinsa myös muita henkilöitä, jos se katsoo sen aiheelliseksi.

---

ii Nykyään Euroopan komissio.

### 3 a artikla<sup>iii</sup>

#### Vuorottelujärjestelmä

1. Kansallisten keskuspankkien pääjohtajat jaetaan ryhmiin perussäännön 10.2 artiklan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa määrättyllä tavalla.
2. Kansallisten keskuspankkien pääjohtajat jaetaan kuhunkin ryhmään EU:ssa sovellettua käytäntöä noudattaen siten, että laaditaan heidän kansallisista keskuspankeistaan luettelo jäsenvaltioiden kansallisten kielten mukaisiin nimiin perustuvassa aakkosjärjestyksessä. Äänioikeudet kiertävät kussakin ryhmässä tässä järjestyksessä. Kierto alkaa luettelon satunnaisesta kohdasta.
3. Äänioikeudet kunkin ryhmän sisällä kiertävät joka kuukausi vuorottelujärjestelmän käyttöönoton ensimmäisen kuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen.
4. Ensimmäisessä ryhmässä niiden äänioikeuksien lukumäärä, jotka kiertävät kussakin yhden kuukauden jaksossa, on yksi; toisessa ja kolmannessa ryhmässä niiden äänioikeuksien lukumäärä, jotka kiertävät kussakin yhden kuukauden jaksossa, on yhtä suuri kuin ryhmään kuuluvien kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumäärän ja ryhmälle annettujen äänioikeuksien lukumäärän erotus vähennettynä kahdella.
5. Jos ryhmien koostumusta mukautetaan perussäännön 10.2 artiklan viidennen luetelmakohdan mukaisesti, äänioikeudet kiertävät kussakin ryhmässä edelleen 2 kohdassa tarkoitetun luettelon mukaisesti. Siitä päivästä lähtien, jona kansallisten keskuspankkien pääjohtajien lukumääräksi tulee vähintään 22, äänioikeuden kiertäminen alkaa kolmannessa ryhmässä luettelon satunnaisesta kohdasta. EKP:n neuvosto voi päättää muuttaa kiertojärjestystä toisessa ja kolmannessa ryhmässä välttääkseen sen tilanteen, että tietyt kansallisten keskuspankkien pääjohtajat ovat aina ilman äänioikeutta vuoden tiettyinä ajanjaksoina.
6. EKP julkaisee EKP:n verkkosivuilla etukäteen luettelon niistä EKP:n neuvoston jäsenistä, joilla on äänioikeus.
7. Jokaisen kansallisen keskuspankin jäsenvaltion osuus rahalaitosten yhteenlasketusta kokonaistaseesta lasketaan kuukausitason keskiarvotietojen vuosittaisen keskiarvon perusteella viimeiseltä kalenterivuodelta, josta tietoja on saatavilla. Jos yhteenlaskettua bruttokansantuotetta markkinahinnoin tarkistetaan perussäännön 29.3 artiklan mukaisesti tai jos maasta tulee jäsenvaltio ja sen kansallisesta keskuspankista osa Euroopan keskuspankkijärjestelmää, euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden rahalaitosten yhteenlaskettu kokonaistase lasketaan uudelleen niiden tietojen perusteella, jotka liittyvät viimeiseen kalenterivuoteen, josta tietoja on saatavilla.

---

iii Lisätty päätöksellä EKP/2009/5.



#### 4 artikla

### Äänestäminen

4.1 EKP:n neuvosto on päätösvaltainen, kun kaksi kolmasosaa sen äänioikeutetuista jäsenistä on läsnä.<sup>iv</sup> Jos EKP:n neuvosto ei ole päätösvaltainen, puheenjohtaja voi kutsua koolle ylimääräisen kokouksen, jossa vähimmäisjäsenmäärä ei ole päätösvaltaisuuden edellytyksenä.

4.2 EKP:n neuvosto äänestää puheenjohtajan pyynnöstä. Puheenjohtaja käynnistää myös äänestysmenettelyn, jos joku EKP:n neuvoston jäsen sitä häneltä pyytää.

4.3 Äänestämistä pidättymiset eivät estä EKP:n neuvostoa tekemästä päätöksiä perussäännön 41.2 artiklan<sup>v</sup> nojalla.

4.4 Jos EKP:n neuvoston jäsen on pitkän aikaa (yli kuukauden) estynyt äänestämästä, hän voi nimetä varajäsenen EKP:n neuvoston jäseneksi.

4.5 Jos kansallisen keskuspankin pääjohtaja on estynyt osallistumasta äänestykseen perussäännön 28, 29, 30, 32, 33 ja 51 artiklan<sup>vi</sup> nojalla tehtävästä päätöksestä, hänen nimetty varajäsenensä voi käyttää pääjohtajan ääntä, joka painotetaan perussäännön 10.3 artiklan mukaisesti.

4.6 Puheenjohtaja voi pitää salaisen lippuäänestyksen, jos vähintään kolme EKP:n neuvoston jäsentä sitä häneltä pyytää. Jos perussäännön 11.1, 11.3 tai 11.4 artiklan mukainen päätösehdotus koskee EKP:n neuvoston jäseniä henkilökohtaisesti, äänestyksen on oltava salainen lippuäänestys. Tällaisissa tapauksissa EKP:n neuvoston jäsenet, joita tehtävä päätös koskee, eivät saa ottaa osaa äänestykseen.

4.7 Päätöksiä voidaan tehdä myös kirjallisella menettelyllä, ellei vähintään kolme EKP:n neuvoston jäsentä sitä vastusta. Kirjallinen menettely edellyttää 1) yleensä vähintään viittä työpäivää EKP:n neuvoston kunkin jäsenen harkintaa varten; 2) EKP:n neuvoston kunkin jäsenen (tai 4.4 artiklan mukaisen varajäsenen) henkilökohtaista allekirjoitusta; ja 3) kaikkien tällaisten päätösten kirjaamista EKP:n neuvoston seuraavan kokouksen pöytäkirjaan. EKP:n neuvoston jäsenet, joilla on äänioikeus kirjallisessa menettelyssä tehtävien päätösten tekoheillä, hyväksyvät nämä päätökset.<sup>vii</sup>

---

iv Muutettu päätöksellä EKP/2009/5.

v Nykyään perussäännön 40.2 artikla.

vi 51 artikla on kumottu.

vii Virke muutettu päätöksellä EKP/2009/5.

## 5 artikla

### **EKP:n neuvoston kokousten järjestäminen**

5.1 EKP:n neuvosto hyväksyy jokaisen kokouksen esityslistan. Johtokunta laatii alustavan esityslistan, joka lähetetään siihen liittyvine asiakirjoineen EKP:n neuvoston jäsenille ja muille, joilla on oikeus osallistua kokouksiin, vähintään kahdeksan päivää ennen kyseistä kokousta, paitsi erittäin kiireellisissä tapauksissa, jolloin johtokunnan on meneteltävä olosuhteiden vaatimalla tavalla. EKP:n neuvosto voi puheenjohtajan tai muun EKP:n neuvoston jäsenen esityksestä päättää poistaa asioita alustavalta esityslistalta tai lisätä niitä siihen. Asia on poistettava esityslistalta vähintään kolmen EKP:n neuvoston äänioikeutetun jäsenen sitä pyytäessä, jos siihen liittyviä asiakirjoja ei ole lähetetty EKP:n neuvoston jäsenille ajoissa.<sup>viii</sup>

5.2 EKP:n neuvoston kokouspöytäkirjan hyväksyvät seuraavassa kokouksessa (tai tarvittaessa tätä aiemmin kirjallisessa menettelyssä) ne EKP:n neuvoston jäsenet, joilla oli pöytäkirjaan liittyvässä kokouksessa äänioikeus, ja sen allekirjoittaa puheenjohtaja.<sup>ix</sup>

5.3 EKP:n neuvosto voi antaa sisäisiä sääntöjä päätöksenteosta hätätilanteissa.

## II LUKU

### **JOHTOKUNTA**

## 6 artikla

### **Johtokunnan kokousten aika ja paikka**

6.1 Johtokunta päättää puheenjohtajan ehdotuksesta kokousten ajankohdan.

6.2 Puheenjohtaja voi myös kutsua johtokunnan koolle aina, kun hän katsoo sen tarpeelliseksi.

## 7 artikla

### **Äänestäminen**

7.1 Voidakseen äänestää perussäännön 11.5 artiklan mukaisesti johtokunta on päätösvaltainen, kun kaksi kolmasosaa sen jäsenistä on läsnä. Jos johtokunta ei ole päätösvaltainen, puheenjohtaja voi kutsua koolle ylimääräisen kokouksen, jossa vähimmäisjäsenmäärä ei ole päätösvaltaisuuden edellytyksenä.

---

viii Virke muutettu päätöksellä EKP/2009/5.

ix Muutettu päätöksellä EKP/2009/5.

7.2 Päätöksiä voidaan tehdä myös kirjallisella menettelyllä, ellei vähintään kaksi johtokunnan jäsentä sitä vastusta.

7.3 Johtokunnan jäsenet, joita perussäännön 11.1, 11.3 tai 11.4 artiklan nojalla mahdollisesti tehtävä päätös koskee henkilökohtaisesti, eivät saa ottaa osaa äänestykseen.

#### *8 artikla*

### **Johtokunnan kokousten järjestäminen**

Johtokunta päättää kokouksensa järjestämisestä.

## **III LUKU**

### **EUROOPAN KESKUSPANKIN ORGANISAATIO**

#### *9 artikla*

#### **Eurojärjestelmän/EKPJ:n komiteat**

9.1 EKP:n neuvosto perustaa ja purkaa komiteat. Ne avustavat EKP:n päätöksentekuelimiä ja raportoivat toiminnastaan EKP:n neuvostolle johtokunnan välityksellä.

9.2 Komiteoihin kuuluu kustakin eurojärjestelmään kuuluvasta keskuspankista ja EKP:stä enintään kaksi jäsentä, jotka kunkin kansallisen keskuspankin pääjohtaja ja johtokunta vastaavasti nimeävät. EKP:n neuvosto määrää komiteoiden tehtävät ja nimittää niiden puheenjohtajat. Puheenjohtaja nimitetään yleensä EKP:n henkilöstön joukosta. Sekä EKP:n neuvostolla että johtokunnalla on oikeus pyytää komiteoilta selvityksiä erityisistä aiheista. EKP tarjoaa komiteoille sihteeripalvelut.

9.3 Jokaisen euroalueen ulkopuolisen jäsenvaltion kansallinen keskuspankki voi myös nimetä enintään kaksi jäsentä, jotka osallistuvat komitean kokouksiin aina, kun komitea käsittelee yleisneuvoston toimivaltaan kuuluvia asioita ja kun komitean puheenjohtaja ja johtokunta katsovat sen tarpeelliseksi.

9.4 Myös muiden Euroopan yhteisön<sup>x</sup> toimielinten ja kolmansien osapuolten edustajia voidaan kutsua komitean kokouksiin aina, kun komitean puheenjohtaja ja johtokunta katsovat sen tarpeelliseksi.

#### *9 a artikla*

EKP:n neuvosto voi päättää perustaa tilapäisiä komiteoita, joille annetaan erityisiä neuvovantavia tehtäviä.

---

x Nykyään 'unioni'.

## *10 artikla*

### **Sisäinen organisaatio**

10.1 EKP:n neuvostoa kuultuaan johtokunta päättää EKP:n yksiköiden lukumäärästä, nimestä ja toimivallasta. Tämä päätös julkistetaan.

10.2 Kaikki EKP:n yksiköt asetetaan johtokunnan alaisuuteen. Johtokunta päättää jäsentensä yksittäisistä vastuista EKP:n yksiköihin nähden ja tiedottaa niistä EKP:n neuvostolle, yleisneuvostolle ja henkilöstölle. Kaikki tällaiset päätökset tehdään vain kaikkien johtokunnan jäsenten läsnä ollessa, eikä niitä voida tehdä puheenjohtajan antaman äänen vastaisesti.

## *11 artikla*

### **EKP:n henkilöstö**

11.1 Jokaiselle EKP:n henkilöstöön kuuluvalla kerrotaan hänen asemansa EKP:n organisaatiossa, esimieslinjansa ja ammatilliset vastuualueensa.

11.2 Johtokunta laatii toimintaa ohjaavia sääntöjä (jäljempänä ”hallinnolliset kiertokirjeet”), sanotun kuitenkin rajoittamatta perussäännön 36 ja 47 artiklan<sup>xi</sup> määräyksiä; nämä säännöt sitovat koko EKP:n henkilöstöä.

11.3 Johtokunta laatii ja saattaa ajan tasalle jäsenilleen ja henkilöstölle tarkoitetut menettelytapaohjeet.

## **IV LUKU**

### **YLEISNEUVOSTON OSALLISTUMINEN EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄN TEHTÄVIIN**

## *12 artikla*

### **EKP:n neuvoston ja yleisneuvoston välinen suhde**

12.1 EKP:n yleisneuvostolle annetaan tilaisuus esittää kommentteja, ennen kuin EKP:n neuvosto hyväksyy seuraavat:

- perussäännön 4 ja 25.1 artiklan mukaiset lausunnot,
- perussäännön 42 artiklan<sup>xii</sup> nojalla annetut tilastointia koskevat suositukset,
- vuosikertomus,
- kirjanpitosääntöjen ja toiminnasta annettavien tietojen standardoimista koskevat säännöt,

---

xi Nykyään perussäännön 46 artikla.

xii Nykyään perussäännön 41 artikla.

- toimenpiteet perussäännön 29 artiklan soveltamiseksi,
- EKP:n henkilöstön palvelussuhteen ehdot,
- valuuttakurssien lopullista vahvistamista edeltävien valmistelujen yhteydessä joko perustamissopimuksen 123 artiklan 5 kohdan<sup>xiii</sup> mukainen lausunto tai lausunto, joka koskee poikkeusta kumottaessa annettavia yhteisön<sup>xiv</sup> säädöksiä.

12.2 Aina kun yleisneuvostoa pyydetään esittämään tämän artiklan ensimmäisen kohdan mukaisia kommentteja, sille on annettava niiden esittämiseen kohtuullinen aika, jonka on oltava vähintään kymmenen työpäivää. Erittäin kiireellisessä tapauksessa, joka on perusteltava pyynnössä, aika voidaan supistaa viiteen työpäivään. Puheenjohtaja voi päättää käyttää kirjallista menettelyä.

12.3 Puheenjohtaja antaa yleisneuvostolle perussäännön 47.4 artiklan<sup>xv</sup> mukaisesti tiedon EKP:n neuvoston päätöksistä.

### *13 artikla*

#### **Johtokunnan ja yleisneuvoston välinen suhde**

13.1 EKP:n yleisneuvostolle annetaan tilaisuus esittää johtokunnalle kommentteja, ennen kuin

- johtokunta panee täytäntöön EKP:n neuvoston säädökset, joihin edellä olevan 12.1 artiklan mukaisesti edellytetään yleisneuvoston myötävaikutusta,
- johtokunta antaa EKP:n neuvostolta perussäännön 12.1 artiklan nojalla saamiensa toimivaltuuksien perusteella säädöksiä, jotka edellyttävät tämän työjärjestyksen 12.1 artiklan mukaisesti EKP:n neuvoston myötävaikutusta.

13.2 Kun yleisneuvostoa pyydetään esittämään tämän artiklan ensimmäisen kohdan mukaisia kommentteja, sille on annettava niiden esittämiseen kohtuullinen aika, jonka on oltava vähintään kymmenen työpäivää. Erittäin kiireellisessä tapauksessa (joka on perusteltava pyynnössä) aika voidaan supistaa viiteen työpäivään. Puheenjohtaja voi päättää käyttää kirjallista menettelyä.

xiii Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 140 artiklan 3 kohta.

xiv Nykyään 'unioni'.

xv Nykyään perussäännön 46.4 artikla.

## V LUKU

### ERITYISET MENETTELYSÄÄNNÖT

#### *14 artikla*

#### **Toimivallan siirtäminen**

14.1 EKP:n neuvoston toimivallan siirtämisestä johtokunnalle perussäännön 12.1 artiklan toisen kohdan viimeisen virkkeen nojalla on ilmoitettava asianomaisille osapuolille ja tarvittaessa julkistettava asiat, joissa siirretyllä toimivallalla tehdyillä päätöksillä on kolmansia osapuolia koskevia oikeusvaikutuksia. Siirretyllä toimivallalla annetuista säädöksistä on viipymättä ilmoitettava EKP:n neuvostolle.

14.2 Perussäännön 39 artiklan<sup>xvi</sup> nojalla tehtyjen päätösten mukaisesti laadittu luettelo EKP:n nimenkirjoittajista jaetaan osapuolille, joita asia koskee.

#### *15 artikla*

#### **Budjetin laatiminen**

15.1 Johtokunnan esityksestä EKP:n neuvosto hyväksyy vahvistamiensa periaatteiden mukaisesti laaditun EKP:n budjetin seuraavaa tilikautta varten ennen kunkin tilikauden loppua.

15.2 EKP:n neuvosto perustaa budjettikomitean ja määrää sen tehtävät ja kokoonpanon. Budjettikomitea avustaa EKP:n budjettiin liittyvissä asioissa.

#### *16 artikla*

#### **Tilinpäätös ja muut julkaistavat tiedot**

16.1 EKP:n neuvosto hyväksyy perussäännön 15.3 artiklassa edellytetyn vuosikertomuksen.

16.2 Johtokunnalle annetaan toimivalta hyväksyä ja julkistaa perussäännön 15.1 artiklan mukaan neljännesvuosittain julkaistavat tiedot, perussäännön 15.2 artiklan mukainen konsolidoitu viikkotase ja perussäännön 26.3 artiklan mukainen konsolidoitu vuositase sekä muut julkaistavat tiedot.

16.3 Johtokunta tekee EKP:n neuvoston määräämien periaatteiden mukaisesti EKP:n tilinpäätöksen seuraavan tilikauden ensimmäisen kuukauden kuluessa. Tämä tilinpäätös annetaan tarkastettavaksi ulkopuoliselle tilintarkastajalle.

16.4 EKP:n neuvosto hyväksyy EKP:n tilinpäätöksen seuraavan vuoden ensimmäisen neljänneksen kuluessa. Ulkopuolisen tilintarkastajan tarkastuskertomus annetaan EKP:n neuvostolle ennen tilinpäätöksen hyväksymistä.

---

xvi Nykyään perussäännön 38 artikla.

## 17 artikla

### EKP:n säädökset

17.1 EKP:n asetukset antaa EKP:n neuvosto, ja puheenjohtaja allekirjoittaa ne EKP:n neuvoston puolesta.

17.2 EKP:n suuntaviivat antaa EKP:n neuvosto; suuntaviivat hyväksytään ja annetaan tiedoksi yhdellä Euroopan yhteisöjen<sup>xvii</sup> virallisista kielistä, ja puheenjohtaja allekirjoittaa ne EKP:n neuvoston puolesta. Suuntaviivat on perusteltava. Suuntaviivat annetaan tiedoksi kansallisille keskuspankeille faksilla, sähköpostitse, teleksillä tai paperimuodossa. Kaikki EKP:n suuntaviivat, jotka julkaistaan virallisesti, käännetään Euroopan yhteisöjen<sup>xviii</sup> virallisille kielille.

17.3 EKP:n neuvosto voi siirtää toimivaltaansa johtokunnalle asetustensa ja suuntaviivonsa täytäntöönpanoa varten. Kyseisessä asetuksessa tai kyseisissä suuntaviivoissa täsmennetään täytäntöön pantavat asiat sekä siirretyn toimivallan rajat ja soveltamisala.

17.4 EKP:n päätökset ja suositukset antaa toimivaltansa mukaisesti joko EKP:n neuvosto tai johtokunta, ja puheenjohtaja allekirjoittaa ne. Puheenjohtaja, varapuheenjohtaja tai kaksi muuta johtokunnan jäsentä allekirjoittavat sellaiset EKP:n päätökset, joissa asetetaan seuraamuksia kolmansille osapuolille. EKP:n päätökset ja suositukset on perusteltava. Perussäännön 42 artiklan<sup>xix</sup> mukaiset suositukset yhteisön<sup>xx</sup> johdetuksi oikeudeksi antaa EKP:n neuvosto.

17.5 Perussäännön 44 artiklan<sup>xxi</sup> toisen kohdan ja 47.1 artiklan<sup>xxii</sup> ensimmäisen luetelmakohdan määräysten rajoittamatta EKP:n lausunnot antaa EKP:n neuvosto. Kuitenkin poikkeuksellisissa olosuhteissa ja jollei vähintään kolme kansallisen keskuspankin pääjohtajaa ilmaise toivettaan säilyttää EKP:n neuvostolla erityislausuntojen antamista koskeva toimivalta, johtokunta voi hyväksyä EKP:n lausunnot EKP:n neuvoston esittämien huomautusten mukaisesti ja ottaen huomioon yleisneuvoston myötävaikutuksen. Puheenjohtaja allekirjoittaa EKP:n lausunnot.

17.6 EKP:n ohjeet antaa johtokunta; ohjeet hyväksytään ja annetaan tiedoksi yhdellä Euroopan yhteisöjen<sup>xxiii</sup> virallisista kielistä, ja puheenjohtaja tai kaksi johtokunnan jäsentä allekirjoittavat ohjeet. Ohjeet annetaan tiedoksi kansallisille keskuspankeille faksilla, sähköpostitse, teleksillä tai paperimuodossa. Kaikki EKP:n ohjeet, jotka julkaistaan virallisesti, käännetään Euroopan yhteisöjen<sup>xxiv</sup> virallisille kielille.

---

xvii Nykyään 'unioni'.

xviii Nykyään 'unioni'.

xix Nykyään perussäännön 41 artikla.

xx Nykyään 'unioni'.

xxi Nykyään perussäännön 43 artikla.

xxii Nykyään perussäännön 46.1 artikla.

xxiii Nykyään 'unioni'.

xxiv Nykyään 'unioni'.

17.7 Kaikille EKP:n säädöksille annetaan juokseva numero yksilöimisen helpottamiseksi. Johtokunta ryhtyy toimenpiteisiin varmistaakseen alkuperäisten asiakirjojen turvallisen säilytyksen sekä sen, että säädökset annetaan tiedoksi niille, joille ne on osoitettu, tai konsultoiville viranomaisille sekä sen, että säädökset julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä kaikilla Euroopan unionin virallisilla kielillä, kun kyseessä ovat EKP:n asetukset, EKP:n lausunnot luonnoksista yhteisön<sup>xxv</sup> lainsäädännöksi ja ne EKP:n säädökset, joiden julkaisemisesta on nimenomaan päätetty.

17.8 Euroopan talousyhteisössä käytettäviä kieliä koskevista järjestelyistä 15 päivänä huhtikuuta 1958 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1<sup>2</sup> periaatteita sovelletaan perussäännön 34 artiklassa mainittuihin EKP:n säädöksiin.

### *18 artikla*

#### **Perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdan<sup>xxvi</sup> mukainen menettely**

EKP:n neuvosto antaa perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdassa<sup>xxvii</sup> tarkoitetun hyväksymisensä seuraavaa vuotta varten yhdessä, kaikkia osallistuvia jäsenvaltioita koskevassa päätöksessä kunkin vuoden viimeisen neljänneksen kuluessa.

### *19 artikla*

#### **Hankinnat**

19.1 Tavaroiden ja palvelujen hankinnoissa EKP:lle noudatetaan avointa tiedottamista, yhdenvertaisia osallistumismahdollisuuksia, tasapuolisuutta ja hallinnon tehokkuutta koskevia periaatteita.

19.2 Hallinnon tehokkuuden periaatetta lukuun ottamatta edellä mainittuja periaatteita voidaan jättää noudattamatta erittäin kiireellisissä tapauksissa, turvallisuus- tai salassapitosyistä, yhden ainoan toimittajan ollessa kyseessä, kansallisilta keskuspankeilta EKP:lle suuntautuvien toimitusten tapauksessa ja toimitusten jatkuvuuden turvaamiseksi.

---

xxv Nykyään 'unioni'.

2 EYVL 17, 6. 10. 1958, s. 385.

xxvi Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 128 artiklan 2 kohta.

xxvii Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 128 artiklan 2 kohta.



## 20 artikla

### Henkilövalinnat, nimitykset ja ylennykset

20.1 EKP:n henkilöstön henkilövalinnat, nimitykset ja ylennykset ovat johtokunnan vastuulla.

20.2 EKP:n henkilöstön henkilövalinnoissa, nimityksissä ja ylennyksissä noudatetaan ammatillisen pätevyyden, avoimen tiedottamisen, tasa-arvon ja tasapuolisuuden periaatteita. Hallinnollisissa kiertokirjeissä täsmennetään tarkemmin työntekijöiden rekrytointia ja ylentämistä koskevat säännöt ja menettelyt.

## 21 artikla

### Palvelussuhteen ehdot

21.1 EKP:n ja sen henkilöstön välinen palvelussuhde määritetään palvelussuhteen ehtoissa ja henkilöstösäännöissä.

21.2 EKP:n neuvosto hyväksyy palvelussuhteen ehdot johtokunnan ehdotuksesta ja yleisneuvostoa kuultuaan.

21.3 Johtokunta hyväksyy henkilöstösäännöt, joilla palvelussuhteen ehdot pannaan täytäntöön.

21.4 Henkilöstökomiteaa kuullaan ennen uusien palvelussuhteen ehtojen tai henkilöstösääntöjen hyväksymistä. Komitean lausunto annetaan EKP:n neuvostolle tai johtokunnalle.

## 22 artikla

### Tiedonannot ja ilmoitukset

EKP:n päätöksentekoaikojen päätöksiä koskevat yleiset tiedonannot ja ilmoitukset voidaan julkistaa EKP:n internetsivuilla tai Euroopan unionin virallisen lehdessä taikka rahamarkkinoiden yhteisten uutiskanavien välityksellä.

## 23 artikla

### EKP:n asiakirjojen luottamuksellisuus ja saatavuus

23.1 EKP:n päätöksentekoaikojen ja niiden perustamissa komiteoissa tai ryhmissä käsiteltävät asiat ovat luottamuksellisia, jollei EKP:n neuvosto valtuuta puheenjohtajaa julkistamaan, mihin käsittelyssä on päädytty.

23.2 EKP:n laatimien tai säilyttämien asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi määrätään EKP:n neuvoston päätöksellä.

23.3 EKP:n laatimat asiakirjat luokitellaan ja niitä käsitellään hallinnollisessa kiertokirjeessä annettujen sääntöjen mukaisesti. Ne ovat vapaasti käytettävissä kolmenkymmenen vuoden kuluttua, elleivät päätöksentekoaikojen toisin päättä.

## **VI LUKU**

### **LOPPUSÄÄNNÖKSET**

*24 artikla*

#### **Tämän työjärjestyksen muuttaminen**

EKP:n neuvosto voi muuttaa tätä työjärjestystä. Yleisneuvosto voi ehdottaa muutoksia ja johtokunta voi hyväksyä toimivaltaansa kuuluvia täydentäviä sääntöjä.



**EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,**  
**TEHTY 12 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 1999,**  
**EUROOPAN KESKUSPANKIN JOHTOKUNNAN**  
**TYÖJÄRJESTYKSESTÄ (EKP/1999/7) \***

EUROOPAN KESKUSPANKIN JOHTOKUNTA, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankin työjärjestyksen ja erityisesti sen 8 ja 24 artiklan, sekä katsoo, että sen varmistamiseksi, että EKP:n johtokunnan on aina mahdollista tehdä EKP:n päätöksiä, on välttämätöntä perustaa järjestely päätösten tekemiseksi teleneuvotte- lussa sekä järjestely toimivallan siirtämiseksi; johtokunnan kollegiaalisen vastuun periaate säilyy ennallaan molemmissa tapauksissa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

**Täydentävä luonne**

Tämä päätös täydentää Euroopan keskuspankin työjärjestystä. Tämän päätöksen termeillä on sama merkitys kuin Euroopan keskuspankin työjärjestyksessä.

*2 artikla*

**Läsnäolo johtokunnan kokouksissa**

1. Puheenjohtaja nimittää sihteeriksi yhden Euroopan keskuspankin (EKP) henkilöstön jäsenistä. Sihteeri vastaa kaikkien johtokunnan kokousten järjestämisestä ja kokouspöytäkir- jien laatimisesta.
2. Sekä puheenjohtajan että varapuheenjohtajan ollessa estyneenä johtokunnan kokouksen puhetta johtaa toimessaan pisimpään ollut johtokunnan jäsen; siinä tapauksessa että kaksi tai useampi johtokunnan jäsenistä ovat olleet toimessaan yhtä kauan, puhetta johtaa iältään vanhin jäsen.
3. Johtokunta voi kutsua EKP:n henkilöstön jäseniä kokouksiinsa.

*3 artikla*

**Esityslista ja kokoukset**

1. EKP:n johtokunta hyväksyy jokaisen kokouksen esityslistan. Puheenjohtaja laatii alustavan esityslistan, joka lähetetään siihen liittyvine asiakirjoineen johtokunnan jäsenille

---

\* EYVL L 314, 8.12.1999, s. 34.

pääsääntöisesti vähintään kaksi työpäivää ennen kyseistä kokousta, paitsi erittäin kiireellisissä tapauksissa, jolloin puheenjohtajan on meneteltävä olosuhteiden vaatimalla tavalla.

2. Johtokunnan kokouspöytäkirja jaetaan johtokunnan jäsenten hyväksyttäväksi seuraavassa kokouksessa (tai tarvittaessa tätä aiemmin kirjallisella menettelyllä), ja sen allekirjoittaa kokouksen puheenjohtaja.

#### *4 artikla*

### **Teleneuvottelut**

1. Puheenjohtajan pyynnöstä johtokunta voi tehdä päätöksiä teleneuvottelussa, ellei vähintään kaksi johtokunnan jäsentä sitä vastusta. Päätöksiä voidaan tehdä teleneuvottelussa ainoastaan erityisolosuhteissa. Puheenjohtaja määrittelee tällaiset erityisolosuhteet, ja johtokunnan jäsenet voivat vaatia, että teleneuvottelusta sekä päätettävänä olevasta asiasta ilmoitetaan etukäteen.

2. Puheenjohtajan erityisolosuhteista tekemä päätös sekä johtokunnan teleneuvottelussa tekemät päätökset kirjataan johtokunnan kokouspöytäkirjaan.

#### *5 artikla*

### **Toimivallan siirtäminen**

1. Johtokunta voi valtuuttaa yhden tai useamman jäsenistään toteuttamaan puolestaan ja vastuullaan selkeästi määriteltäviä hallinnollisia toimenpiteitä ja laatimaan asiakirjoja, joilla valmistellaan johtokunnan jäsenten myöhempää kollegiaalista päätöstä sekä asiakirjoja, joilla pannaan täytäntöön johtokunnan tekemät lopulliset päätökset.

2. Johtokunta voi myös puheenjohtajan suostumuksella antaa yhden tai useamman jäsenensä tehtäväksi (i) hyväksyä minkä tahansa 5 artiklan 1 kohdassa määritellyn asiakirjan lopullisen tekstin edellyttäen, että johtokunta on jo vahvistanut tällaisen asiakirjan sisällön käsittelyssään ja/tai (ii) tehdä lopullisen päätöksen, silloin kun on kyse rajoitetuista ja selkeästi määritellyistä toimeenpanovaltuuksista; tällaista toimivallan siirtoa on valvottava tarkasti johtokunnan antamien objektiivisten kriteerien mukaisesti.

3. 5 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehdyt päätökset ja toimivallan siirrot kirjataan johtokunnan kokouspöytäkirjaan.

4. Näin siirretyt valtuudet voidaan siirtää edelleen ainoastaan silloin, kun valtuuspäätöksessä on tätä tarkoittava erityisäännös.

*6 artikla*

**Julkaiseminen**

Tämä päätös julkaistaan Euroopan yhteisöjen\* virallisessa lehdessä.

Tehty Frankfurt am Mainissa 12 päivänä lokakuuta 1999.

*EKP:n puheenjohtaja*

Willem F. Duisenberg

---

\* Nykyään *Euroopan unionin virallinen lehti*.



**EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,**  
**TEHTY 17 PÄIVÄNÄ KESÄKUUTA 2004,**  
**EUROOPAN KESKUSPANKIN YLEISNEUVOSTON**  
**TYÖJÄRJESTYKSEN HYVÄKSYMISESTÄ**  
**(EKP/2004/12)\***

EUROOPAN KESKUSPANKIN YLEISNEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 46.4 artiklan<sup>i</sup>,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Korvataan 1 päivänä syyskuuta 1998 tehty Euroopan keskuspankin yleisneuvoston työjärjestys seuraavalla työjärjestyksellä, joka tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004.

**EUROOPAN KESKUSPANKIN YLEISNEUVOSTON**  
**TYÖJÄRJESTYS YLEISTÄ**

*1 artikla*

**Määritelmät**

Tällä työjärjestyksellä täydennetään Euroopan yhteisön perustamissopimusta<sup>ii</sup> sekä Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussääntöä. Tämän työjärjestyksen ilmaisuilla on sama merkitys kuin perustamissopimuksessa ja perussäännössä.

**I LUKU**  
**YLEISNEUVOSTO**

*2 artikla*

**Yleisneuvoston kokousten aika ja paikka**

2.1 Yleisneuvosto päättää puheenjohtajan ehdotuksesta kokoustensa ajankohdan.

2.2 Puheenjohtajan on kutsuttava yleisneuvosto koolle, jos vähintään kolme yleisneuvoston jäsentä sitä pyytää.

---

\* EUVL L 230, 30.6.2004, s. 61.

i Nykyään perussäännön 45.4 artikla.

ii Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus.



2.3 Puheenjohtaja voi myös kutsua yleisneuvoston koolle aina, kun hän katsoo sen tarpeelliseksi.

2.4 Yleisneuvosto kokoontuu yleensä Euroopan keskuspankin (EKP) tiloissa.

2.5 Kokouksia voidaan pitää myös puhelinneuvotteluina, ellei vähintään kolme kansallisen keskuspankin pääjohtajaa sitä vastusta.

### *3 artikla*

#### **Yleisneuvoston kokouksiin osallistuminen**

3.1 Jollei tässä työjärjestyksessä toisin määrätä, yleisneuvoston kokouksiin saavat osallistua ainoastaan sen jäsenet, johtokunnan muut jäsenet, Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja ja Euroopan yhteisöjen komission<sup>iii</sup> jäsen.

3.2 Kunkin kansallisen keskuspankin pääjohtajan ohella kokouksiin voi yleensä osallistua yksi henkilö.

3.3 Jos yleisneuvoston jäsen ei voi osallistua kokoukseen, hän voi kirjallisesti nimetä varajäsenen, joka osallistuu kokoukseen ja äänestää hänen puolestaan. Tämä kirjallinen tiedonanto on lähetettävä puheenjohtajalle hyvissä ajoin ennen kokousta. Varajäsenen ohella kokouksiin voi yleensä osallistua yksi henkilö.

3.4 Puheenjohtaja nimittää sihteerin EKP:n henkilöstön joukosta. Sihteeri avustaa puheenjohtajaa yleisneuvoston kokousten valmistelemissä ja laati yleisneuvoston kokouspöytäkirjan.

3.5 Yleisneuvosto voi kutsua kokouksiinsa myös muita henkilöitä, jos se katsoo sen aiheelliseksi.

### *4 artikla*

#### **Äänestäminen**

4.1 Yleisneuvosto on päätösvaltainen, kun kaksi kolmasosaa sen jäsenistä tai heidän varajäsenistään on läsnä. Jos yleisneuvosto ei ole päätösvaltainen, puheenjohtaja voi kutsua koolle ylimääräisen kokouksen, jossa vähimmäisjäsenmäärä ei ole päätösvaltaisuuden edellytyksenä.

4.2 Jollei perussäännössä toisin määrätä, päätökset tehdään yksinkertaisella enemmistöllä.

4.3 Yleisneuvosto äänestää puheenjohtajan pyynnöstä. Puheenjohtaja käynnistää myös äänestysmenettelyn, jos yleisneuvoston jäsen sitä häneltä pyytää.

4.4 Päätöksiä voidaan tehdä myös kirjallisella menettelyllä, ellei vähintään kolme yleisneuvoston jäsentä sitä vastusta. Kirjallinen menettely edellyttää

---

iii Nykyään Euroopan komissio.

- i) yleensä vähintään kymmentä työpäivää yleisneuvoston kunkin jäsenen harkintaa varten. Kiireellisessä tapauksessa, joka on perusteltava pyynnössä, aika voidaan supistaa viiteen työpäivään; ja
- ii) yleisneuvoston kunkin jäsenen henkilökohtaista allekirjoitusta; ja
- iii) kaikkien tällaisten päätösten kirjaamista yleisneuvoston seuraavan kokouksen pöytäkirjaan.

#### *5 artikla*

### **Yleisneuvoston kokousten järjestäminen**

5.1 Yleisneuvosto hyväksyy jokaisen kokouksen esityslistan. Puheenjohtaja laatii alustavan esityslistan, joka lähetetään siihen liittyvine asiakirjoineen yleisneuvoston jäsenille ja muille, joilla on oikeus osallistua kokouksiin, vähintään kahdeksan päivää ennen kyseistä kokousta, paitsi erittäin kiireellisissä tapauksissa, jolloin puheenjohtajan on meneteltävä olosuhteiden vaatimalla tavalla. Yleisneuvosto voi puheenjohtajan tai muun yleisneuvoston jäsenen esityksestä päättää poistaa asioita alustavalta esityslistalta tai lisätä niitä siihen.

Asia on poistettava esityslistalta vähintään kolmen yleisneuvoston jäsenen sitä pyytäessä, jos siihen liittyviä asiakirjoja ei ole toimitettu yleisneuvoston jäsenille ajoissa.

5.2 Yleisneuvoston kokouspöytäkirja jaetaan yleisneuvoston jäsenten hyväksyttäväksi seuraavassa kokouksessa (tai tarvittaessa tätä aiemmin kirjallisella menettelyllä), ja sen allekirjoittaa puheenjohtaja.

## **II LUKU**

### **YLEISNEUVOSTON OSALLISTUMINEN EUROOPAN KESKUSPANKKIJÄRJESTELMÄN TEHTÄVIIN**

#### *6 artikla*

### **Yleisneuvoston ja EKP:n neuvoston välinen suhde**

6.1 Yleisneuvosto myötävaikuttaa tehtäviin, joihin kuuluvat erityisesti 6.2 – 6.8 artiklassa luetellut tehtävät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yleisneuvoston muita velvollisuuksia mukaan lukien perussäännön 44 artiklan<sup>iv</sup> mukaiset velvollisuudet.

6.2 Yleisneuvosto myötävaikuttaa perussäännön 4 ja 25.1 artiklassa tarkoitettuun EKP:n neuvoo-antavaan toimintaan.

6.3 Yleisneuvosto myötävaikuttaa EKP:n tilastointia koskeviin tehtäviin seuraavasti:

---

iv Nykyään perussäännön 43 artikla.

- lujittaa yhteistyötä kaikkien Euroopan unionin kansallisten keskuspankkien välillä, minkä tarkoituksena on tukea EKP:tä tilastointia koskevissa tehtävissä,
- tarvittaessa edistää kaikkien Euroopan unionin kansallisten keskuspankkien tilastotietojen keräämistä, laatimista ja jakamista koskevien sääntöjen ja käytäntöjen yhdenmukaistamista, ja
- esittää EKP:n neuvostolle kommentteja perussäännön 42 artiklan<sup>v</sup> mukaisista suositusluonnoksista tilastoinnin alalla ennen näiden suositusten antamista.

6.4 Yleisneuvosto myötävaikuttaa perussäännön 15 artiklan mukaiseen EKP:n kertomusten laatimisvelvollisuuden täyttämiseen esittämällä EKP:n neuvostolle kommentteja vuosikertomuksesta ennen sen hyväksymistä.

6.5 Yleisneuvosto myötävaikuttaa perussäännön 26.4 artiklan tarkoittamaan kirjanpitosääntöjen ja toiminnasta annettavien tietojen standardisoimiseen esittämällä EKP:n neuvostolle kommentteja säännöluonnoksista ennen niiden hyväksymistä.

6.6 Yleisneuvosto myötävaikuttaa perussäännön 29.4 artiklan mukaisten muiden toimenpiteiden hyväksymiseen esittämällä EKP:n neuvostolle kommentteja tällaisista toimenpide-  
luonnoksista ennen niiden hyväksymistä.

6.7 Yleisneuvosto myötävaikuttaa Euroopan keskuspankin henkilöstön palvelussuhteen ehtojen määrittelyyn esittämällä EKP:n neuvostolle kommentteja luonnoksista palvelussuhteen ehdoiksi ennen niiden hyväksymistä.

6.8 Yleisneuvosto myötävaikuttaa perussäännön 47.3 artiklan<sup>vi</sup> mukaiseen valuuttakurssien peruuttamatonta kiinnittämistä koskevaan valmistelutyöhön esittämällä EKP:n neuvostolle kommentteja

- perustamissopimuksen 123 artiklan 5 kohdan<sup>vi</sup> mukaisista EKP:n lausuntoluonnoksista, ja
- mistä tahansa muusta EKP:n lausuntoluonnoksesta, joka koskee yhteisön<sup>vii</sup> säädöksiä, joita annetaan kumottaessa poikkeuksia, ja
- eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä tehdyn pöytäkirjan<sup>viii</sup> 10 kohdan mukaisista päätöksistä.

---

v Nykyään perussäännön 41 artikla.

vi Nykyään perussäännön 46.3 artikla.

vi Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 140 artiklan 3 kohta.

vii Nykyään 'unioni'.

viii Nykyään perussopimusten pöytäkirja N:o 15.

6.9 Kun yleisneuvostoa pyydetään myötävaikuttamaan EKP:n toimintaan edellisten kohtien mukaisesti, sille on annettava tämän tekemiseen kohtuullinen aika, jonka on oltava vähintään kymmenen työpäivää. Kiireellisessä tapauksessa, joka on perusteltava pyynnössä, aika voidaan supistaa viiteen työpäivään. Puheenjohtaja voi päättää käyttää kirjallista menettelyä.

6.10 Puheenjohtaja antaa yleisneuvostolle perussäännön 47.4 artiklan<sup>ix</sup> mukaisesti tiedon EKP:n neuvoston tekemistä päätöksistä.

### *7 artikla*

#### **Yleisneuvoston ja johtokunnan välinen suhde**

7.1 EKP:n yleisneuvostolle annetaan tilaisuus esittää johtokunnalle kommentteja ennen kuin

- johtokunta panee täytäntöön EKP:n neuvoston säädökset, joihin Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 12.1 artiklan mukaisesti edellytetään yleisneuvoston myötävaikutusta,
- johtokunta antaa EKP:n neuvostolta perussäännön 12.1 artiklan nojalla saamiensa toimivaltuuksien perusteella säädöksiä, jotka edellyttävät Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 12.1 artiklan mukaisesti yleisneuvoston myötävaikutusta.

7.2 Kun yleisneuvostoa pyydetään esittämään tämän artiklan ensimmäisen kohdan mukaisia kommentteja, sille on annettava niiden esittämiseen kohtuullinen aika, jonka on oltava vähintään kymmenen työpäivää. Kiireellisessä tapauksessa, joka on perusteltava pyynnössä, aika voidaan supistaa viiteen työpäivään. Puheenjohtaja voi päättää käyttää kirjallista menettelyä.

### *8 artikla*

#### **Euroopan keskuspankkijärjestelmän komiteat**

8.1 Yleisneuvosto voi toimivaltaansa kuuluvissa asioissa pyytää EKP:n neuvoston Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 9 artiklan nojalla perustamilta komiteoilta selvityksiä erityisistä aiheista.

8.2 Jokaisen euroalueen ulkopuolisen jäsenvaltion kansallinen keskuspankki voi nimetä henkilökuntansa joukosta enintään kaksi henkilöä, jotka osallistuvat komitean kokouksiin aina, kun komitea käsittelee yleisneuvoston toimivaltaan kuuluvia asioita ja kun komitean puheenjohtaja ja johtokunta katsovat sen tarpeelliseksi.

---

ix Nykyään perussäännön 46.4 artikla.

### III LUKU

## ERITYISET MENETTELYSÄÄNNÖT

#### *9 artikla*

#### **Säädökset**

9.1 Puheenjohtaja allekirjoittaa EKP:n päätökset, jotka on tehty perussäännön 46.4<sup>x</sup> ja 48<sup>xi</sup> artiklan ja tämän työjärjestyksen nojalla sekä perussäännön 44 artiklan<sup>xii</sup> mukaiset yleisneuvoston antamat EKP:n suositukset ja EKP:n lausunnot.

9.2 Kaikille EKP:n säädöksille annetaan juokseva numero ja ne annetaan tiedoksi ja julkaistaan Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.7 artiklan mukaisesti.

#### *10 artikla*

#### **EKP:n asiakirjojen luottamuksellisuus ja saatavuus**

10.1 Yleisneuvostossa ja sen toimivaltaan kuuluvia asioita käsittelevissä komiteoissa tai ryhmissä käsiteltävät asiat ovat luottamuksellisia, jollei yleisneuvosto valtuuta puheenjohtajaa julkistamaan, mihin käsittelyssä on päädytty.

10.2 Yleisneuvoston ja sen toimivaltaan kuuluvia asioita käsittelevien komiteoiden tai ryhmien laatimien asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi määrätään Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 23.2 artiklan nojalla tehdyllä EKP:n neuvoston päätöksellä.

10.3 Yleisneuvoston ja sen toimivaltaan kuuluvia asioita käsittelevien komiteoiden tai ryhmien laatimat asiakirjat käsitellään ja luokitellaan Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 23.3 artiklan nojalla hallinnollisessa kiertokirjeessä annettujen sääntöjen mukaisesti. Asiakirjat ovat vapaasti käytettävissä kolmenkymmenen vuoden kuluttua, elleivät päätöksentekelimet toisin päättä.

#### *11 artikla*

#### **Voimassaolon päättyminen**

Kun Euroopan unionin neuvosto on perustamissopimuksen 122 artiklan 2 kohdan<sup>xiii</sup> mukaisesti kumonnut kaikki poikkeukset ja kun eräistä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdisty-

---

x Nykyään perussäännön 45.4 artikla.

xi Nykyään perussäännön 47 artikla.

xii Nykyään perussäännön 43 artikla.

xiii Nykyään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 140 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta. Perustamissopimuksen 122 artiklan 2 kohdan ensimmäinen virke on kumottu.

neeseen kuningaskuntaan liittyvistä määräyksistä tehdyssä pöytäkirjassa edellytetyt päätökset on tehty, yleisneuvosto lakkautetaan ja tämä työjärjestys ei enää ole voimassa.

Tehty Frankfurt am Mainissa 17 päivänä kesäkuuta 2004.

*EKP:n puheenjohtaja*

Jean-Claude TRICHET

